叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老鼠骗局(the Rat Racket) 000001

2. 老鼠骗局(the Rat Racket) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老鼠骗局(The Rat Racket)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ræt]
RAT
鼠

鼠

['rækɪt]
RACKET
球拍

球拍

[baɪ]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelər] , [em] . [di:] .
By DAVID H . KELLER , M . D .
经过 大卫 H . 凯勒 , M . D .

作者：大卫·H·凯勒医学博士

[wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɛlɚz] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:ts] ['evri] [taɪm] ,
With Dr . Keller's genius for hitting at vital spots every time ,
和 博士 . 凯勒的 天才 为了 击中 在 必不可少的 地点 每一个 时间 ,

凭借凯勒博士每次都能精准击中要害的卓越才能，

[hi:; hi] [naʊ] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ][brænd] [nu:] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
he now gives us a brand new idea and an ingenious solution .
他 现在 给予 我们 一个 品牌 新的 主意 和 一个 巧妙 解决方案 .

他现在给我们带来了一个全新的想法和一个巧妙的解决方案。

[wi:; wi][hoʊp][noʊ] [ˌrækɪ'tɪəz] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri] .
We hope no racketeers read this story .
我们 希望 不 敲诈勒索者 读 这 故事 .

我们希望没有不法分子看到这篇文章。

[ðeɪ] [maɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [kɔ:z] [ðə; ði] [pə'li:s] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .
They might , as a result , cause the police some trouble .
他们 可能 , 作为 一个 结果 , 原因 这 警察 一些 麻烦 .

因此，他们可能会给警方带来一些麻烦。

['fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rækɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [flɔ:] .
Fortunately , however , the racket has a flaw .
幸运的是 , 然而 , 这 球拍 有 一个 缺陷 .

不过幸运的是，这支球拍有一个缺陷。

['ritʃəd] ['mɔɪɚ] , ['si:niər]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['mɔɪɚ] & ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,
RICHARD MOYER , senior partner of the firm of Moyer & Perkins ,
理查德 莫耶 , 高级的 伙伴 的 这 公司 的 莫耶 & 珀金斯 ,

理查德·莫耶，莫耶和珀金斯律师事务所的高级合伙人

[riːd] [ðæt] ['letər] ['oʊvər] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm]

read	that	letter	over	twice	before	he	called	in	the	man	who	had	helped	him
读	那	信	超过	两次	前	他	称为	在	这	男人	WHO	有	帮助	他

[meɪk] [ðə; ði] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [greɪd] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

make	the	importing	of	high	grade	groceries	from	England	a	most	profitable
制作	这	输入	的	高的	年级	杂货	从	英格兰	一个	最多	有利可图

['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] .

business	for	over	twenty	years	.
商业	为了	超过	二十	年	.

他把那封信读了两遍，然后叫来了那个帮助他从英国进口高档食品杂货，并在过去二十多年里将其发展成一项利润丰厚的生意的人。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] [tuː; tə] [pɔːl] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]

He	simply	handed	the	letter	over	to	Paul	Perkins	without	a	word	of
他	简单地	递交	这	信	超过	到	保罗	珀金斯	没有	一个	单词	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

他一声不吭地把信交给了保罗·珀金斯。

[ðə; ði] ['lætər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['iːkwəl] ['saɪləns] ,

The	latter	read	it	through	and	handed	it	back	in	equal	silence	,
这	后者	读	它	通过	和	递交	它	后退	在	平等的	沉默	,

后者读完后，同样沉默地递还了回去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['letər] ['trembld] .

but	the	hand	that	held	the	letter	trembled	.
但	这	手	那	握住	这	信	颤抖	.

但握着信的那只手却在颤抖。

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['rækɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔɪɝ] , ['faɪnəli] .

"	Just	another	racket	,	"	exclaimed	Moyer	,	finally	.
"	只是	其他	球拍	,	"	惊呼	莫耶	,	最后	.

"又是一起骗局！"莫耶最后喊道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Looks	like	it	.
"	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

I	suppose	we	were	foolish	to	start	in	paying	for	protection	.
我	认为	我们	是	愚蠢	到	开始	在	付费	为了	保护	.

我想我们当初花钱买保险真是太愚蠢了。

[fɜːrst] ['aʊər; ɑːr] [trʌks] [wɜːr; wər] ['θretnd] ; [ðen] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] ; ['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [best] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] [bɑːmd] ,

First	our	trucks	were	threatened	;	then	the	new	building	;	after	that	our	best	customers	were	bombed	,
第一的	我们的	卡车	是	威胁	;	然后	这	新的	建筑	;	后	那	我们的	最好的	顾客	是	轰炸	,

先是我们的卡车受到威胁；然后是新大楼；之后我们最重要的客户遭到炸弹袭击。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

and	we	had	to	pay	to	protect	them	.
和	我们	有	到	支付	到	保护	他们	.

我们必须付费才能保护他们。

[jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] !

Your	son	was	kidnapped	—	and	the	police	!
你的	儿子	曾是	被绑架	—	和	这	警察	!

你的儿子被绑架了——还有警察！

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][əd'vaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs]
They **even** **went** **so** **far** **as** **to** **advise** **that** **we** **keep** **on** **paying** **—** **and** **now** **this**
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 建议 那 我们 保持 在 付费 — 和 现在 这
['letər] !
letter **!**
信 !

他们甚至建议我们继续付款——现在又来了这封信!

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kloʊz] [aʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] .
We **might** **as** **well** **close** **out** **the** **business** **.**
我们 可能 作为 出色地 关闭 出去 这 商业 .

我们还是结束这项业务吧。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:fɪts][goʊ] [tɔ:rd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [hu:] [hæv; həv] ['mʌsld]
All **our** **profits** **go** **toward** **supporting** **a** **gang** **of** **criminals** **who** **have** **muscled**
全部 我们的 利润 去 朝向 支持 一个 帮派 的 罪犯 WHO 有 肌肉发达
['ɪntu:] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .
into **every** **type** **of** **American** **industry** **.**
进入 每一个 类型 的 美国人 行业 .

我们所有的利润都用来资助一个犯罪团伙，他们已经渗透到美国的各个行业。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" **They** **were** **running** **out** **through** **the** **picture** **.**
" 他们 是 跑步 出去 通过 这 图片 .

“他们正穿过画面往外跑。”

[ə; eɪ] [kreɪzd] [mæn] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
A **crazed** **man** **tore** **it** **from** **the** **wall** **.**
一个 疯狂 男人 撕裂 它 从 这 墙 .

一个疯子把它从墙上扯了下来。

" [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['letər] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [said] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,
" **On** **the** **face** **of** **it** **the** **letter** **looks** **innocent** **enough** **,** **"** **sighed** **Perkins** **,**
" 在 这 脸 的 它 这 信 看起来 清白的 足够的 , " 叹了口气 珀金斯 ,

“乍一看，这封信似乎没什么大不了的，”珀金斯叹了口气。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['ri:dɪŋ] .
as **he** **picked** **it** **up** **and** **gave** **it** **another** **reading** **.**
作为 他 挑选 它 向上 和 给予 它 其他 阅读 .

他拿起它，又读了一遍。

" ['sɪmpli] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ræt] ['menəs] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
" **Simply** **says** **that** **the** **rat** **menace** **is** **increasing** **,**
" 简单地 说道 那 这 鼠 威胁 是 增加 ,

“只是说鼠患日益严重。”

['saɪts] ['sevrəl] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði]['rəudənt][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
cites **several** **business** **houses** **where** **the** **rodents** **have** **done** **a** **great** **deal** **of**
引用 一些 商业 房屋 在哪里 这 啮齿动物 有 完毕 一个 伟大的 交易 的
['dæmɪdʒ] ,
damage **,**
损害 ,

列举了多家因啮齿动物造成严重损失的商业场所，

[ænd; ənd] ['ɔfɝ-z] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɛəhausiz] [kəm'pli:t] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
and **offers** **to** **give** **our** **warehouses** **complete** **protection** **for** **five** **thousand** **a**
和 优惠 到 给 我们的 仓库 完全的 保护 为了 五 千 一个
[wi:k] .
week **.**
星期 .

并提出每周支付五千元为我们的仓库提供全面保护。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [læf]

You	could	show	that	letter	to	a	hundred	police	officials	and	they	would	laugh
你	可以	展示	那	信	到	一个	百	警察	官员	和	他们	会	笑

[æt; ət][jʊr; jər] [fɪrz] .

at	your	fears	.
在	你的	恐惧	.

你就算把这封信拿给一百个警察看，他们也会嘲笑你的恐惧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] .

But	I	am	not	laughing	.
但	我	是	不是	笑	.

但我一点也笑不出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dæmɪdʒd] ['taɪpraɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

Because	that	letter	was	written	on	the	same	damaged	typewriter	that	the	other
因为	那	信	曾是	书面	在	这	相同的	损坏的	打字机	那	这	其他

['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ænd; ənd] [ðoʊz] ['gæŋstəz] [hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌv; əv]

letters	were	written	on	and	those	gangsters	have	not	failed	to	make	any	of
信件	是	书面	在	和	那些	黑帮分子	有	不是	失败的	到	制作	任何	的

[ðer; ðər] [θrets] [gʊd] . "

their	threats	good	.	"
他们的	威胁	好的	.	"

因为那封信和其他信件一样，都是用同一台损坏的打字机写的，而且那些歹徒的威胁没有一次落空。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ,

"	Suppose	we	pretend	that	they	are	honest	,
"	认为	我们	假装	那	他们	是	诚实的	,

“假设我们假装他们是诚实的，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['letər] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['wiːks]

and	answer	their	letter	and	send	them	a	check	for	the	first	week's
和	回答	他们的	信	和	发送	他们	一个	查看	为了	这	第一的	本周

[prə'tekʃn] ? "

protection	?	"
保护	?	"

并回复他们的信件，并寄给他们第一周的保护费支票?

" [ðeɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][send] [bæk] [ðə; ði] [tʃek] . "

"	They	will	laugh	at	you	and	send	back	the	check	.	"
"	他们	将要	笑	在	你	和	发送	后退	这	查看	.	"

他们会嘲笑你，然后把支票退回来。

" [ðeɪ] [meɪ] , [æt; ət] [ðæt] .

"	They	may	,	at	that	.
"	他们	可能	,	在	那	.

“他们或许会那样做。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kæʃ] .

Then	we	will	give	them	the	cash	.
然后	我们	将要	给	他们	这	现金	.

然后我们会把现金给他们。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

In	either	case	,	it	will	give	us	time	to	think	.
在	任何一个	案件	,	它	将要	给	我们	时间	到	思考	.

无论哪种情况，都会给我们时间思考。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

I	feel	that	they	are	only	experimenting	with	us	.
我	感觉	那	他们	是	仅有的	实验	和	我们	.

我觉得他们只是在拿我们做实验。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər]['lɑːrdʒər] [geɪm] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [wiːk] .

They	are	after	larger	game	than	five	thousand	a	week	.
他们	是	后	更大的	游戏	比	五	千	一个	星期	.

他们的目标是每周猎取比五千只更大的猎物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræt] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

We	shall	see	and	hear	more	of	this	rat	business	in	a	while	.
我们	将	看	和	听到	更多的	的	这	鼠	商业	在	一个	尽管	.

过段时间，我们还会看到和听到更多关于老鼠的事情。

[raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [kæʃ] ,

Write	to	them	and	tell	them	that	we	will	pay	the	cash	,
写	到	他们	和	告诉	他们	那	我们	将要	支付	这	现金	,

写信告诉他们我们会用现金支付。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

and	put	the	entire	matter	in	the	hands	of	the	Chamber	of	Commerce	.
和	放	这	全部的	事情	在	这	双手	的	这	商会	的	商业	.

并将整件事交由商会处理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ækt] [suːn] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstəz]

If	it	does	not	act	soon	,	the	entire	city	will	be	in	the	hands	of	the	gangsters
如果	它	做	不是	行为	很快	,	这	全部的	城市	将要	是	在	这	双手	的	这	黑帮分子

.

:

.

如果不尽快采取行动，整个城市都将落入黑帮手中。

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] ['mɔɪɝ] & ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmələr]

"	The	complaint	of	Moyer	&	Perkins	was	only	one	of	a	dozen	similar
"	这	抱怨	的	莫耶	&	珀金斯	曾是	仅有的	一	的	一个	打	相似的

[wʌnz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] [deɪ] .

ones	which	reached	the	Chamber	of	Commerce	that	day	.
一个	哪个	达到	这	商会	的	商业	那	天	.

"莫耶和珀金斯公司的投诉只是当天商会收到的十几起类似投诉之一。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - [klʌb] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['welθi] [men] [met] [deɪ]

In	a	secluded	room	of	the	Manufacturers	'	Club	a	dozen	wealthy	men	met	day
在	一个	僻	房间	的	这	制造商	-	俱乐部	一个	打	富裕	男人	遇见	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

在制造商俱乐部的一间僻静房间里，十几位富翁日复一日地聚会。

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌrækə'tɪrɪŋ] [wɪtʃ]

hearing	and	weighing	evidence	against	a	hundred	forms	of	racketeering	which
听力	和	称重	证据	反对	一个	百	表格	的	敲诈勒索	哪个

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['verid] ['ɪndəstriz]

was	rapidly	becoming	a	terrible	and	powerful	enemy	to	the	varied	industries
曾是	快速	成为	一个	糟糕的	和	强大的	敌人	到	这	多种多样	行业

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

of	the	Metropolis	.
的	这	都会	.

听取并权衡针对上百种敲诈勒索行为的证据，这些行为正迅速成为大都市各行各业的可怕而强大的敌人。

['præktɪkli] ['evri] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

Practically	every	business	had	been	threatened	and	more	than	one	captain	of
几乎	每一个	商业	有	到过	威胁	和	更多的	比	一	队长	的

['ɪndəstri] ['blʌstəd] ['oʊpənli] ,

industry	blustered	openly	,
行业	虚张声势	公然	,

几乎所有企业都受到了威胁，不止一位行业领袖公开虚张声势。

[bʌt; bət] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['trɪbjuːt]['saɪləntli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , ['fæməli] ,

but	paid	his	weekly	tribute	silently	in	order	to	protect	his	business	,	family	,
但	有薪酬的	他的	每周	贡	默默	在	命令	到	保护	他的	商业	,	家庭	,

[ænd; ənd][hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

但他为了保护自己的生意、家人和家园，默默地缴纳了每周的贡金。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wepən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

Up	to	this	time	the	usual	weapon	had	been	the	strong	arm	man	and	the
向上	到	这	时间	这	通常	武器	有	到过	这	强的	手臂	男人	和	这

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

在此之前，常用的武器是持械歹徒和炸弹。

[waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stʊd] .

While	these	were	bad	enough	,	they	were	at	least	understood	.
尽管	这些	是	坏的	足够的	,	他们	是	在	至少	理解	.

虽然这些情况已经够糟糕了，但至少人们能够理解。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ræts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

When	it	came	to	rats	,	it	was	different	.
什么时候	它	来了	到	老鼠	,	它	曾是	不同的	.

但对于老鼠来说，情况就不同了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ræts] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

everybody	knew	something	about	rats	—	that	they	were	supposed	to
大家	知道	某物	关于	老鼠	—	那	他们	是	据称	到

[biː; bi] ['nuːmərəs] [ə'raʊnd][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnts] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]

be	numerous	around	the	river	fronts	and	warehouses	—	but	on	the	other	hand
是	很多的	大约	这	河	前线	和	仓库	—	但	在	这	其他	手

,

,

,

每个人都对老鼠有所了解——知道河岸和仓库附近老鼠很多——但另一方面，

[ræts][wɜːr; wər]['seldəm] [siːn] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [nuː] ['jɔːkə] [huː]

rats	were	seldom	seen	in	daylight	,	and	there	were	many	New	Yorkers	who
老鼠	是	很少	已见	在	日光	,	和	那里	是	许多	新的	约克人	WHO

['nevər] [sɔː] [wʌn] .

never	saw	one	.
绝不	锯	一	.

白天很少见到老鼠，很多纽约人甚至从未见过老鼠。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][men][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd]

Not	one	of	the	dozen	men	had	been	raised	on	a	farm	and	none	had
不是	一	的	这	打	男人	有	到过	提高	在	一个	农场	和	没有任何	有

[sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] .

served	in	the	trenches	during	the	World	War	.
服务	在	这	战壕	期间	这	世界	战争	.

这十二个人中没有一个是在农场长大的，也没有一个在第一次世界大战期间上过战壕。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ræts] , [soʊ] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

They	did	not	understand	rats	,	so	,	they	hesitated	,
他们	做过	不是	理解	老鼠	,	所以	,	他们	犹豫了一下	,

他们不了解老鼠，所以犹豫了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['sɪmpli] [əd'vaɪzd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ræt] ['letərz] [tuː; tə]

and	finally	simply	advised	the	merchants	who	had	received	the	rat	letters	to
和	最后	简单地	建议	这	商人	WHO	有	已收到	这	鼠	信件	到

[juːz][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

use	their	own	judgement	.
使用	他们的	自己的	判断	.

最后，他只是建议收到老鼠信的商人们自行判断。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [sʌm; səm] [peɪd] ['trɪbjuːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][nɑːt] .

As	a	result	,	some	paid	tribute	and	some	did	not	.
作为	一个	结果	,	一些	有薪酬的	贡	和	一些	做过	不是	.

因此，有些人缴纳了贡品，有些人则没有。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [peɪd] [wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [friː]

There	is	no	evidence	to	show	that	those	who	paid	were	one	hundred	per	cent	free
那里	是	不	证据	到	展示	那	那些	WHO	有薪酬的	是	一	百	每	中心	自由的

[frʌm; frəm][ræts][ɪn][ðer; ðər] ['wɛəhausiz] ,

from	rats	in	their	warehouses	,
从	老鼠	在	他们的	仓库	,

没有证据表明付费用户的仓库百分之百没有鼠患。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [pruːf] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['hoʊlseɪl]

but	within	a	week	there	was	ample	proof	that	at	least	three	wholesale
但	之内	一个	星期	那里	曾是	充足	证明	那	在	至少	三	批发的

['groʊsəriz] [ænd; ənd][wʌn] ['lɔːndri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [baɪ][ræts][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt]

groceries	and	one	laundry	had	been	invaded	overnight	by	rats	in	sufficient
杂货	和	一	洗衣店	有	到过	入侵	过夜	经过	老鼠	在	充足的

['kwɑːntəti][tuː; tə] [kɔːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] .

quantity	to	cause	thousands	of	dollars	'	worth	of	damages	.
数量	到	原因	数千	的	美元	-	值得	的	损害	.

但不到一周，就有充分证据表明，至少有三家批发杂货店和一家洗衣店一夜之间遭到老鼠入侵，老鼠数量之多足以造成数千美元的损失。

['mɔɪɚ] & ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

Moyer	&	Perkins	heard	the	news	and	decided	to	pay	another	five	thousand	.
莫耶	&	珀金斯	听到	这	消息	和	决定	到	支付	其他	五	千	.

莫耶和珀金斯公司听到这个消息后，决定再支付五千美元。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən]

The	Defense	Committee	of	the	Chamber	of	Commerce	was	called	to	an
这	防御	委员会	的	这	商会	的	商业	曾是	称为	到	一个

['ekstrə] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [el] [də'rɑːdoʊ][hoʊ'tel] .

extra	meeting	at	the	El	Dorado	Hotel	.
额外的	会议	在	这	埃尔	多拉多	酒店	.

商会国防委员会被召集到埃尔多拉多酒店召开一次特别会议。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

The	owner	of	the	hotel	was	one	of	the	Committee	,	a	man	who	,
这	所有者	的	这	酒店	曾是	一	的	这	委员会	,	一个	男人	WHO	,

酒店老板是委员会成员之一，他是一个……

[soʊ][fɑːr] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ɪts] [træn'zækʃənz] .

so	far	,	had	taken	a	very	inactive	part	in	its	transactions	.
所以	远的	,	有	已采取	一个	非常	不活跃	部分	在	它是	交易	.

迄今为止，该公司在其交易中一直表现得非常不活跃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .

He	did	not	waste	time	in	giving	the	reason	for	the	special	meeting	.
他	做过	不是	浪费	时间	在	给予	这	原因	为了	这	特别的	会议	.

他没有浪费时间，直接说明了召开这次特别会议的原因。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	called	on	the	telephone	this	morning	,	"	he	explained	.
"	我	曾是	称为	在	这	电话	这	早晨	,	"	他	解释	.

“我今天早上接到电话，”他解释说。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ][hoʊ'tel][frʌm; frəm][ræts][fɔːr; fər]

"	The	person	at	the	other	end	wanted	to	protect	my	hotel	from	rats	for
"	这	人	在	这	其他	结尾	通缉	到	保护	我的	酒店	从	老鼠	为了

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

the	small	compensation	of	twenty	-	five	thousand	dollars	a	week	.
这	小的	赔偿	的	二十	-	五	千	美元	一个	星期	.

“电话那头的人想保护我的酒店免受老鼠侵扰，但每周只愿支付两万五千美元的微薄报酬。”

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] ['kæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd][wʌn] ['lɔːndri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

He	referred	casually	to	the	three	warehouses	and	one	laundry	that	had	been
他	指	随意地	到	这	三	仓库	和	一	洗衣店	那	有	到过

[rekt] [læst] [wiːk] .

wrecked	last	week	.
损毁	最后的	星期	.

他漫不经心地提到了上周被毁的三座仓库和一家洗衣店。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][aɪ][hæv; həv] , [ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] , [twelv] ['hʌndrəd] [gests] [ə; eɪ]

Right	at	the	present	time	I	have	,	on	an	average	,	twelve	hundred	guests	a
正确的	在	这	展示	时间	我	有	,	在	一个	平均的	,	十二	百	客人	一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

目前，我平均每晚接待一千二百位客人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ræts] .

They	are	here	to	be	entertained	,	not	to	be	frightened	by	rats	.
他们	是	这里	到	是	娱乐	,	不是	到	是	害怕	经过	老鼠	.

他们来这里是为了娱乐，而不是为了被老鼠吓唬。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	here	is	the	point	.
但	这里	是	这	观点	.

但关键就在这里。

[ɪf] [aɪ] [jiːld] , ['evri] ['ʌðər] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][pə'zɪʃ(ə)n] .

If	I	yield	,	every	other	hotel	in	the	city	will	be	placed	in	a	similar	position	.
如果	我	屈服	,	每一个	其他	酒店	在	这	城市	将要	是	放置	在	一个	相似的	位置	.

如果我让步，城里其他所有酒店都会面临同样的处境。

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['evri] [deɪ] .

Three	hundred	thousand	strangers	are	in	the	city	every	day	.
三	百	千	陌生人	是	在	这	城市	每一个	天	.

每天有30万陌生人来到这座城市。

[sə'poʊz] [ðæt] [ten] [hoʊ'tel][wɜːr; wər]['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ][ræts][ɪn][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt]

Suppose	that	ten	hotels	were	overrun	with	rats	in	one	week	and	the	fact
认为	那	十	酒店	是	超限	和	老鼠	在	一	星期	和	这	事实

[wʌz; wəz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [pres] ?

was	circulated	in	the	press	?
曾是	流通	在	这	按	?

假设一周内有十家酒店鼠患成灾，并且这一消息被媒体曝光?

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [kɔːst][ðə; ði] ['sɪti] ? "

What	would	that	cost	the	city	?	"
什么	会	那	成本	这	城市	?	"

那会给这座城市带来什么损失?

" ['betər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Better	pay	it	,	"	growled	one	of	the	men	.
"	更好的	支付	它	,	"	咆哮	一	的	这	男人	.

“最好付钱，”其中一个男人咆哮道。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .

He	happened	to	own	a	hotel	.
他	发生	到	自己的	一个	酒店	.

他碰巧拥有一家酒店。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌtemprə'mentl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] ['streɪndʒər] .

He	knew	how	temperamental	was	the	pleasure	-	seeking	stranger	.
他	知道	如何	性情古怪	曾是	这	乐趣	-	寻求	陌生人	.

他知道那个寻欢作乐的陌生人脾气有多么古怪。

['sɪŋgjələrli] , [ðæt] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][brænd]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

Singularly	,	that	advice	was	the	only	brand	given	by	the	rest	of	the	Committee
单独地	,	那	建议	曾是	这	仅有的	品牌	给定	经过	这	休息	的	这	委员会

.

:

.

值得注意的是，这是委员会其他成员唯一提出的建议。

[ðeɪ] [siːmd] ['streɪndʒli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['remədi] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['peɪɪŋ]

They	seemed	strangely	unable	to	offer	any	remedy	except	to	keep	on	paying
他们	似乎	奇怪的	无法	到	提供	任何	补救	除了	到	保持	在	付费

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l][bɑːr] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	in	every	way	possible	bar	unpleasant	news	from	the	newspapers	.
和	在	每一个	方式	可能的	酒吧	令人不快的	消息	从	这	报纸	.

除了继续缴费之外，他们似乎束手无策，只能想方设法阻止报纸上出现任何不愉快的消息。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , ['fɪfti] - [faɪv] [hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] [tæks][tuː; tə][ðə; ði][ræt] [ˌrækɪ'tɪəz] .

Inside	of	next	month	,	fifty	-	five	hotels	were	paying	a	weekly	tax	to	the	rat	racketeers	.
里面	的	下一个	月	,	五十	-	五	酒店	是	付费	一个	每周	税	到	这	鼠	敲诈勒索者	.

下个月，将有 55 家酒店每周向灭鼠团伙缴纳税款。

[wʌn] [smɔːl] [hoʊ'tel][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

One	small	hotel	refused	,
一	小的	酒店	拒绝	,

一家小旅馆拒绝了

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ræts] [wɪtʃ] [droʊv] [aʊt] [gests]

and	was	at	once	deluged	with	an	army	of	rats	which	drove	out	guests
和	曾是	在	一次	洪水泛滥	和	一个	军队	的	老鼠	哪个	驾驶	出去	客人

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] ,

and	employees	,
和	雇员	,

结果立刻涌入大量老鼠，迫使客人和员工离开。

[kɪld] [wʌn][oʊld] [skrʌb] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] ,

killed	one	old	scrub	woman	and	severely	injured	twenty	of	the	cooks	,
被杀	一	老的	擦洗	女士	和	严重	受伤	二十	的	这	厨师	,

一名老妇人被杀，二十名厨师重伤。

['weitəz] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊd(ə)nt] ['ɑːnslɔːt] .

waiters	and	porters	who	received	the	brunt	of	the	rodent	onslaught	.
服务员	和	搬运工	WHO	已收到	这	冲击	的	这	啮齿动物	猛攻	.

服务员和搬运工首当其冲地遭受了啮齿动物的袭击。

['mɔɪɝ] & ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [wi:k] [wen] , [tu:; tə]

Moyer	**&**	**Perkins**	**were**	**still**	**paying**	**the**	**five**	**thousand**	**a**	**week**	**when**	**,**	**to**
莫耶	&	珀金斯	是	仍然	付费	这	五	千	一个	星期	什么时候	,	到

[ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

their	**surprise**	**,**
他们的	惊喜	,

莫耶和珀金斯公司仍然每周支付五千美元，但令他们惊讶的是，

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sel] [hɪm; ɪm]

a	**visitor**	**dropped**	**into**	**their**	**office**	**and**	**casually**	**suggested**	**that**	**they**	**sell**	**him**
一个	游客	掉落	进入	他们的	办公室	和	随意地	建议	那	他们	卖	他

[ðer; ðər] ['bɪznəs] .

their	**business**	**.**
他们的	商业	.

一位访客走进他们的办公室，随意地建议他们把公司卖给他。

" [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɔɪɝ] .

"	**It**	**used**	**to**	**be**	**a**	**good**	**business**	**,**	**"**	**explained**	**Moyer**	**.**
"	它	用过的	到	是	一个	好的	商业	,	"	解释	莫耶	.

"这曾经是一门不错的生意，"莫耶解释说。

" [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] .

"	**It**	**still**	**is**	**,**	**"**	**interrupted**	**Perkins**	**.**
"	它	仍然	是	,	"	中断	珀金斯	.

"现在依然如此，"珀金斯打断道。

" [wʌt] [maɪ]['pɑ:rtnər] [mi:nz] [ɪz] [ðɪs] .

"	**What**	**my**	**partner**	**means**	**is**	**this**	**.**
"	什么	我的	伙伴	方法	是	这	.

"我的搭档的意思是这样的。"

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ʌv; əv] [treɪd] ,

We	**have**	**our**	**share**	**of**	**trade**	**,**
我们	有	我们的	分享	的	贸易	,

我们也有自己的贸易份额，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌoʊvər'hed][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hevi] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

but	**the**	**overhead**	**has**	**become**	**so**	**heavy**	**that**	**we**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**
但	这	开销	有	变得	所以	重的	那	我们	有	不是	到过	有能力的	到

[meɪk] ['eni] ['mʌni] ['leɪtli] . "

make	**any**	**money**	**lately**	**.**	**"**
制作	任何	钱	最近	.	"

但是运营成本太高，我们最近一直没能赚到钱。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**That**	**is**	**what**	**I**	**understand**	**,**	**"**	**commented**	**the**	**stranger**	**.**
"	那	是	什么	我	理解	,	"	评论	这	陌生人	.

"我也是这么理解的，"陌生人评论道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

"	**In**	**fact**	**,**	**I**	**was**	**sent**	**here**	**by**	**the**	**Chamber**	**of**	**Commerce**	**.**
"	在	事实	,	我	曾是	发送	这里	经过	这	商会	的	商业	.

"事实上，我是商会派来这里的。"

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ræt] [prə'tekʃn] .

They	**told**	**me**	**you**	**had**	**been**	**paying**	**money**	**for**	**rat**	**protection**	**.**
他们	讲述	我	你	有	到过	付费	钱	为了	鼠	保护	.

他们告诉我你一直在花钱做灭鼠措施。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

That	**is**	**about**	**the**	**only**	**reason**	**I**	**want**	**to**	**buy**	**your**	**business**	**.**
那	是	关于	这	仅有的	原因	我	想	到	买	你的	商业	.

这就是我想要收购你公司的唯一原因。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]

Your	business	is	supposed	to	be	worth	about	two	hundred	thousand	and
你的	商业	是	据称	到	是	值得	关于	二	百	千	和

[jʊr; jər]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

your	real	estate	as	much	more	.
你的	真实的	财产	作为	很多	更多的	.

你的公司价值大约二十万美元，而你的房地产价值则更高。

[sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][ə'baʊt][ðə; ði]

Suppose	I	give	you	half	a	million	and	advise	you	to	keep	quiet	about	the
认为	我	给	你	一半	一个	百万	和	建议	你	到	保持	安静的	关于	这

[seɪl] ? "

sale	?	"
销售	?	"

假设我给你五十万，并建议你对这笔交易保密呢?

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [neɪm] ? " [æskt] ['mɔɪɝ] ,

"	You	mean	carry	on	the	business	under	the	old	name	?	"	asked	Moyer	,
"	你	意思是	携带	在	这	商业	在下面	这	老的	姓名	?	"	问	莫耶	,

"你是说继续用原来的名字经营吗？"莫耶问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['baɪər] ['ɜ:rnɪstli] .

looking	at	the	prospective	buyer	earnestly	.
寻找	在	这	预期	买方	切实	.

认真地打量着这位潜在买家。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Something	like	that	.
"	某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Englishman	shook	his	head	.
"	这	英国人	摇晃	他的	头	.

"那位英国人摇了摇头。"

" [nɑ:t][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !

"	Not	and	remain	in	this	country	!
"	不是	和	保持	在	这	国家	!

"不，请留在这个国家！"

[ðeɪ] ['kɪdnæpt] [maɪ][sʌn] .

They	kidnapped	my	son	.
他们	被绑架	我的	儿子	.

他们绑架了我的儿子。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:][nekst] , [ɪf] [ðə; ði]['pɑ:ləsiz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] .

No	telling	what	they	will	do	next	,	if	the	policies	of	the	firm	are	changed	.
不	讲述	什么	他们	将要	做	下一个	,	如果	这	政策	的	这	公司	是	已更改	.

如果公司政策发生变化，谁也说不准他们下一步会做什么。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] , [noʊ] ['mætər] [hu:] ['ri:əli] [oʊnz] [ðə; ði]

Anything	that	is	done	we	shall	be	blamed	for	,	no	matter	who	really	owns	the
任何事物	那	是	完毕	我们	将	是	被指责	为了	,	不	事情	WHO	真的	拥有	这

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

无论企业真正的所有者是谁，无论我们做了什么，我们都会受到指责。

" [ðen] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rtnər] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .

"	Then	,	you	and	your	partner	take	a	vacation	in	Europe	.
"	然后	,	你	和	你的	伙伴	拿	一个	假期	在	欧洲	.

然后，你和你的伴侣去欧洲度假。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **can** **afford** **it** **.**
你 能 买得起 它 .

你买得起。

[ɔːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][æn; ən][ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
All **I** **am** **asking** **for** **is** **an** **exact** **account** **of** **your** **transactions** **with** **these**
全部 我 是 问 为了 是 一个 精确的 帐户 的 你的 交易 和 这些
[ˌrækɪˈtɪəz] ,
racketeers **,**
敲诈勒索者 ,

我只是要求你提供一份你与这些诈骗犯交易的详细清单。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] . "
so **I** **can** **have** **something** **to** **work** **on** **.** **"**
所以 我 能 有 某物 到 工作 在 . "

这样我就可以有事可做了。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ? " [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒuːniər]
" **May** **I** **ask** **what** **you** **want** **to** **do** **with** **the** **business** **?** **"** **interrogated** **the** **Junior**
" 可能 我 问 什么 你 想 到 做 和 这 商业 ? " 审问 这 初级
[ˈpɑːrtnər] , [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .
Partner **,** **Perkins** **.**
伙伴 , 珀金斯 .

"请问您想如何处置这家公司？"初级合伙人珀金斯问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

"当然。

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ləˈbɔrətəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi]
I **intend** **to** **use** **it** **as** **one** **of** **my** **experimental** **laboratories** **for** **the** **study**
我 打算 到 使用 它 作为 一 的 我的 实验 实验室 为了 这 学习
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæm(ə)l] ,
of **a** **mammal** **,**
的 一个 哺乳动物 ,

我打算将其用作研究哺乳动物的实验实验室之一。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mʌs][nɔːrˈvɛdʒɪkəs] , [kɔːld] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] [braʊn] [ræt] .
known **as** **the** **Mus** **Norvegicus** **,** **called** **,** **in** **common** **English** **,** **the** **brown** **rat** **.**
已知 作为 这 音乐 挪威 , 称为 , 在 常见的 英语 , 这 棕色的 鼠 .

学名 Mus Norvegicus，在英语中俗称褐家鼠。

[hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mʌs] - [ʌv; əv]
He **is** **supposed** **to** **have** **originated** **from** **the** **Mus** **Humiliatus** **of**
他 是 据称 到 有 起源于 从 这 音乐 - 的
[ˈsentrəl] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
Central **Asia** **.**
中央 亚洲 .

据说他起源于中亚的穆斯·胡米利亚图斯（Mus Humiliatus）。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [teɪk] [ðə; ði][hæf] [ˈmɪljən] ? "
Now **will** **you** **gentlemen** **take** **the** **half** **million** **?** **"**
现在 将要 你 先生们 拿 这 一半 百万 ? "

现在，各位先生，你们愿意接受这五十万吗?

" [wiː; wi] [wɪl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] .
" **We** **will** **!** **"** **exclaimed** **Perkins** **.**
" 我们 将要 ! " 惊呼 珀金斯 .

"我们一定会！"珀金斯喊道。

" [ðen] [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" Then may I ask your name ? "
" 然后 可能 我 问 你的 姓名 ? "

那么，请问您贵姓?

" ['winifrid] - . "
" Winifred Willowby . "
" 温妮弗雷德 - . "

"温妮弗雷德·威洛比。"

" [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə] [oʊn] [mɔːr] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɑːndz][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
" Not the one who is reputed to own more United States bonds than any other
" 不是 这 一 WHO 是 知名 到 自己的 更多的 团结的 各州 债券 比 任何 其他
[mæn][ɪn] [ə'merɪkə] ?
man in America ?
男人 在 美国 ?

"难道不是那个据说拥有美国国债比美国任何其他人都多的人吗？"

" [gɑːspt] ['ritʃəd] ['mɔɪɝ] .
" gasped Richard Moyer .
" 倒吸一口气 理查德 莫耶 .

"理查德·莫耶喘着气说。"

" [aɪ][wəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" I won't admit that I do , but I am the man you are thinking about . "
" 我 惯于 承认 那 我 做 , 但 我 是 这 男人 你 是 思维 关于 . "

"我不会承认，但我就是你心中所想的那个人。"

" [ðen] [aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ræt] ['bɪznəs] . "
" Then I simply cannot understand why you want to mix up in this rat business . "
" 然后 我 简单地 不能 理解 为什么 你 想 到 混合 向上 在 这 鼠 商业 . "

"那我实在不明白你为什么要插手老鼠这事。"

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" Simple enough .
" 简单的 足够的 .

"很简单。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ə'merɪkən] .
I am a hundred per cent American .
我 是 一个 百 每 中心 美国人 .

我是百分之百的美国人。

[fɔːr; fər][faɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
For five generations my people have been born and buried in this city .
为了 五 几代人 我的 人们 有 到过 出生 和 埋葬 在 这 城市 .

我的族人五代以来都出生并埋葬在这座城市。

[aɪ] [oʊn] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][lænd] [hɪr] .
I own over two hundred million dollars worth of land here .
我 自己的 超过 二 百 百万 美元 值得 的 土地 这里 .

我在这里拥有价值超过两亿美元的土地。

[wen] [ðə; ði][dregz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ]['sɪti][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][ræts][ʌv; əv]
When the dregs of Europe come over to my city and use the rats of
['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə] [bliːd] [ðæt] ['sɪti] [waɪt] ,
Asia to bleed that city white ,
亚洲 到 流血 那 城市 白色的 ,

当欧洲的渣滓来到我的城市，利用亚洲的老鼠把这座城市榨干时，

[ðen] [aɪ] ['pɜːrsənəli] ['proʊtest] .

then	I	personally	protest	.
然后	我	亲自	反对	.

那么我将亲自抗议。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	going	to	start	something	.
我	是	去	到	开始	某物	.

我打算开始做点什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ,

I	am	not	sure	what	,	but	when	I	finish	,
我	是	不是	当然	什么	,	但	什么时候	我	结束	,

我还不确定具体是什么，但当我完成的时候，

[ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] [ræt] ['empti] [ænd; ənd] ['gæŋstər] [friː] . "

this	city	will	be	practically	rat	empty	and	gangster	free	.	"
这	城市	将要	是	几乎	鼠	空的	和	流氓	自由的	.	"

这座城市将几乎没有老鼠，也没有黑帮。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['proʊgræm] , ['mɪstər] . - , " ['wɪspəd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	A	large	programme	,	Mr	.	Willowby	,	"	whispered	Perkins	.
"	一个	大的	程序	,	先生	.	-	,	"	低声说道	珀金斯	.

“威洛比先生，这是一个大型项目，”珀金斯低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] .

"	But	I	am	a	large	man	.
"	但	我	是	一个	大的	男人	.

但我身材高大。

[naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [tʃek] ?

Now	,	suppose	I	write	you	gentlemen	a	check	?
现在	,	认为	我	写	你	先生们	一个	查看	?

假设我给各位先生写张支票呢?

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

"	Five	minutes	later	the	two	partners	were	alone	.
"	五	分钟	之后	这	二	合作伙伴	是	独自的	.

五分钟后，两人单独待在一起。

['mɔɪɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] , [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]

Moyer	looked	at	the	check	,	then	put	it	in	his	pocket	,	and	his	hat	on
莫耶	看起来	在	这	查看	,	然后	放	它	在	他的	口袋	,	和	他的	帽子	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

莫耶看了看支票，然后把它放进口袋，戴上帽子。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] ?

"	Suppose	we	get	it	cashed	?
"	认为	我们	得到	它	已兑现	?

“假设我们能把它兑现呢？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	he	said	to	Perkins	.
"	他	说	到	珀金斯	.

他对珀金斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæf] ,

"	You	can	do	as	you	please	with	your	half	,
"	你	能	做	作为	你	请	和	你的	一半	,

“你可以随意处置你的那一半，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

but	I	am	going	to	take	my	family	and	go	back	to	England	.
但	我	是	去	到	拿	我的	家庭	和	去	后退	到	英格兰	.

但我要带着家人回英国。

[ðæt] [mæn] - [ɪz]['oʊnli][hæf][paɪnt][saɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [lʊk] [koʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	man	Willowby	is	only	half	pint	size	,	but	his	blue	eyes	look	cold	to	me	,
那	男人	-	是	仅有的	一半	品脱	尺寸	,	但	他的	蓝色的	眼睛	看	寒冷的	到	我	,

那个叫威洛比的男人个子只有半品脱高，但他那双蓝眼睛在我看来却很冷漠。

[ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] .

and	I	bet	he	plays	a	stiff	game	of	bridge	.
和	我	赌注	他	演出	一个	僵硬的	游戏	的	桥	.

我敢打赌他桥牌打得肯定很棒。

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts] ['faɪtɪŋ] [ðoʊz] ['gæŋstəz] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]

If	he	starts	fighting	those	gangsters	,	I	do	not	want	to	be	caught	on	the
如果	他	开始	斗争	那些	黑帮分子	,	我	做	不是	想	到	是	捕捉	在	这

['bætlfiːld] . "

battlefield	.	"
战场	.	"

如果他开始和那些歹徒打架，我可不想被卷入战场。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['oʊvər][ɪn] ['ɪŋglənd] ? " [æskt] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	How	about	starting	a	business	over	in	England	?	"	asked	Perkins	.
"	如何	关于	开始	一个	商业	超过	在	英格兰	?	"	问	珀金斯	.

"不如在英国重新创业？"珀金斯问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] .

"	Not	a	bad	idea	.
"	不是	一个	坏的	主意	.

"这主意不错。"

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [meɪd] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['selɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['groʊsəriz]

I	came	over	here	and	together	we	made	half	a	million	selling	English	groceries
我	来了	超过	这里	和	一起	我们	制成	一半	一个	百万	销售	英语	杂货

[tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] .

to	Americans	.
到	美国人	.

我来到这里，我们一起靠向美国人销售英国食品杂货赚了五十万美元。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔːr] ['selɪŋ] [ə'merɪkən] ['groʊsəriz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] .

Perhaps	we	can	make	a	million	more	selling	American	groceries	to	Englishmen	.
也许	我们	能	制作	一个	百万	更多的	销售	美国人	杂货	到	英国人	.

或许我们可以把美国食品卖给英国人，再赚一百万美元。

" ['winifrid] - [nɑːt]['oʊnli] [bɔːt] [ðə; ði]['groʊsəri] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['muːvər] & ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ;

"	Winifred	Willowby	not	only	bought	the	grocery	business	of	Mover	&	Perkins	;
"	温妮弗雷德	-	不是	仅有的	买	这	杂货店	商业	的	搬家公司	&	珀金斯	;

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['lɔːndri] ,

he	bought	a	laundry	,
他	买	一个	洗衣店	,

温妮弗雷德·威洛比不仅收购了莫尔和珀金斯杂货店，还收购了一家洗衣店。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] , [æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θiːətər] .

a	small	hotel	,	an	apartment	house	and	a	theatre	.
一个	小的	酒店	,	一个	公寓	房子	和	一个	剧院	.

一家小型酒店、一栋公寓楼和一个剧院。

[hiː; hi] [kept] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ɪm'plɔɪiːz] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['mænɪdʒər] ,

He	kept	all	the	old	employees	,	put	in	a	manager	,
他	保留	全部	这	老的	雇员	,	放	在	一个	经理	,

他保留了所有老员工，并任命了一位经理。

[ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:kli] ['trɪbju:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ðen]
instructed **that** **the** **weekly** **tribute** **should** **be** **paid** **as** **usual** **,** **and** **then**
指示 那 这 每周 贡 应该 是 有薪酬的 作为 通常 , 和 然后
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
disappeared **from** **New** **York** **City** **.**
消失 从 新的 约克 城市 .

指示每周的贡品照常缴纳，然后便从纽约市消失了。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn]['pærədaɪs] ['væli] , [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['poʊkənoʊz][ʌv; əv]
Ten **days** **later** **,** **in** **Paradise** **Valley** **,** **in** **the** **broken** **country** **below** **the** **Poconos** **of**
十 天 之后 , 在 天堂 谷 , 在 这 破碎的 国家 以下 这 波科诺山脉 的
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania **,**
宾夕法尼亚州 ,

十天后，在宾夕法尼亚州波科诺山脉下方的破碎地带——天堂谷，

[hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] ['sevrəl] [men] , [i:tʃ] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][laɪn][ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r]
he **entertained** **several** **men** **,** **each** **an** **authority** **in** **his** **special** **line** **of** **art** **or**
他 娱乐 一些 男人 , 每个 一个 权威 在 他的 特别的 线 的 艺术 或者
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

他招待了几位男士，每位男士都是其艺术或科学领域的权威。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ,
They **kept** **the** **appointment** **,** **not** **being** **at** **all** **sure** **what** **it** **was** **for** **,**
他们 保留 这 预约 , 不是 存在 在 全部 当然 什么 它 曾是 为了 ,

他们赴约了，却完全不知道是为了什么。

[bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
but **unable** **to** **refuse** **the** **invitation** **which** **was** **accompanied** **in** **each** **case** **with**
但 无法 到 拒绝 这 邀请 哪个 曾是 伴随 在 每个 案件 和
[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃek] .
a **substantial** **check** **.**
一个 重大的 查看 .

但他无法拒绝邀请，而且每次邀请都附带了一笔数额可观的支票。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
They **had** **all** **heard** **of** **Willowby** **,** **but** **none** **had** **ever** **seen** **him** **.**
他们 有 全部 听到 的 - , 但 没有任何 有 曾经 已见 他 .

他们都听说过威洛比这个人，但谁也没见过他。

[noʊ] [daʊt] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]
No **doubt** **all** **were** **rather** **disappointed** **at** **his** **apparent** **lack** **of** **color** **and**
不 怀疑 全部 是 相当 失望的 在 他的 明显 缺少 的 颜色 和
[ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .
personality **.**
性格 .

毫无疑问，大家对他明显缺乏个性和魅力感到相当失望。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
They **quickly** **changed** **their** **mind** **when** **he** **started** **to** **talk** **,** **for** **there** **was**
他们 迅速地 已更改 他们的 头脑 什么时候 他 开始 到 讲话 , 为了 那里 曾是
[ə; eɪ] [mæn] [hu:] ,
a **man** **who** **,**
一个 男人 WHO ,

当他开始说话时，他们很快就改变了主意，因为有一个人，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] [ænd; ənd]

when	he	had	something	to	say	,	was	able	to	say	it	briefly	and
什么时候	他	有	某物	到	说	,	曾是	有能力的	到	说	它	简要地	和

[tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .

to	the	point	.
到	这	观点	.

他要是有什么话要说，总是能言简意赅、直击要点。

" [juː; jʊ][men][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ræts] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	You	men	are	all	interested	in	rats	,	"	he	began	,
"	你	男人	是	全部	感兴趣的	在	老鼠	,	"	他	开始	,

“你们男人都对老鼠感兴趣，”他开口说道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ræts][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

"	and	so	am	I	.	You	have	worked	with	rats	in	one	way	or	another	for
"	和	所以	是	我	.	你	有	工作	和	老鼠	在	一	方式	或者	其他	为了

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

a	good	many	years	.
一个	好的	许多	年	.

“我也是。你多年来一直以各种方式与老鼠打交道。”

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Perhaps	I	ought	to	introduce	you	to	each	other	.
也许	我	应该	到	介绍	你	到	每个	其他	.

或许我应该介绍你们认识一下。

['mɪstər] . ['wɪljəm] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][best][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	William	Rastell	has	written	the	best	biological	study	of	rats	in	the
先生	.	威廉	-	有	书面	这	最好的	生物	学习	的	老鼠	在	这

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

English	language	.
英语	语言	.

威廉·拉斯泰尔先生撰写了英语世界中最优秀的关于老鼠的生物学研究著作。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ræts] [wʌt] ['bibi] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feznt] .

He	has	done	for	rats	what	Beebe	did	for	the	pheasant	.
他	有	完毕	为了	老鼠	什么	比比	做过	为了	这	野鸡	.

他为老鼠所做的事，就像比比为野鸡所做的事一样。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][nekst][tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪz]['mɪstər] . ['kærəl] ['krɔfəd] .

Now	the	gentleman	next	to	Mr	.	Rastell	is	Mr	.	Carol	Crawford	.
现在	这	绅士	下一个	到	先生	.	-	是	先生	.	颂歌	克劳福德	.

现在坐在拉斯泰尔先生旁边的是卡罗尔·克劳福德先生。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['æktʃuəli] [sɔː] [ɔːr] ['wɪlɪŋli] ['hændəld][ə; eɪ][ræt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	doubt	if	he	ever	actually	saw	or	willingly	handled	a	rat	in	all	his	life	,
我	怀疑	如果	他	曾经	实际上	锯	或者	心甘情愿	处理	一个	鼠	在	全部	他的	生活	,

我怀疑他这辈子是否真的见过老鼠，或者主动接触过老鼠。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]['foʊklɔːr] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	I	am	told	he	knows	more	about	the	folklore	and	traditions	of	the
但	我	是	讲述	他	知道	更多的	关于	这	民俗学	和	传统	的	这

[ræt][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

rat	than	any	other	living	person	.
鼠	比	任何	其他	活的	人	.

但我听说，他对老鼠的民间传说和传统比任何在世的人都了解得多。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [gests] [ɪz] [prə'fesər] ['wɪlsn] .

The	third	of	my	guests	is	Professor	Wilson	.
这	第三	的	我的	客人	是	教授	威尔逊	.

我的第三位客人是威尔逊教授。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [saɪˈkɑːlədʒɪst] [huː] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə] [briːd] ['dɪfrənt] [streɪnz] [ʌv; əv][ræts] ,

He	is	the	psychologist	who	has	tried	to	breed	different	strains	of	rats	,
他	是	这	心理学家	WHO	有	尝试	到	品种	不同的	菌株	的	老鼠	,

他是一位尝试培育不同品种老鼠的心理学家。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [suːˈpɪrɪər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] [taɪp] .

some	of	superior	intelligence	and	others	of	the	imbecile	type	.
一些	的	优越的	智力	和	其他的	的	这	白痴	类型	.

有些智力超群，有些则智力低下。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz] [waɪ] [ðiːz] [ræts] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]

What	I	want	you	gentlemen	to	tell	me	is	why	these	rats	congregate	at	times	in
什么	我	想	你	先生们	到	告诉	我	是	为什么	这些	老鼠	聚集	在	时代	在

['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

certain	buildings	of	New	York	City	,
肯定	建筑物	的	新的	约克	城市	,

我想请教各位，为什么纽约市的某些建筑物里会聚集这些老鼠?

[ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] [tuː; tə] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

in	such	large	numbers	that	they	are	a	serious	menace	to	property	and	even
在	这样的	大的	数字	那	他们	是	一个	严肃的	威胁	到	财产	和	甚至

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

数量如此之多，对财产甚至人身安全构成严重威胁。

[ænd; ənd] , [ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] . "

and	,	then	,	as	suddenly	disappear	as	they	appeared	.	"
和	,	然后	,	作为	突然	消失	作为	他们	出现	.	"

然后，就像它们出现时一样突然消失了。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [æskt] [prə'fesər] ['wɪlsn] ,

"	Are	they	actually	doing	that	?	"	asked	Professor	Wilson	,
"	是	他们	实际上	正在做	那	?	"	问	教授	威尔逊	,

“他们真的在这么做吗？”威尔逊教授问道。

[huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	had	suddenly	become	vitally	interested	in	the	conversation	.
WHO	有	突然	变得	至关重要	感兴趣的	在	这	对话	.

他突然对谈话产生了浓厚的兴趣。

" [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " ['kwiərid] ['kærəl] ['krɔfəd] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] -

"	Suppose	they	are	?	"	queried	Carol	Crawford	,	answering	the	question	for	Willowby
"	认为	他们	是	?	"	查询	颂歌	克劳福德	,	回答	这	问题	为了	-

.

:

.

“假设他们是呢？”卡罗尔·克劳福德问道，她替威洛比回答了这个问题。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] . "

"	That	is	nothing	more	than	they	have	done	for	centuries	.	"
"	那	是	没有什么	更多的	比	他们	有	完毕	为了	几个世纪	.	"

“这和他们几个世纪以来所做的没什么两样。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['maɪgrətɔːri] ['muːvmənts] ? " [æskt] [ðə; ði][baɪˈɑːlədʒɪst] , - .

"	Do	you	mean	migratory	movements	?	"	asked	the	biologist	,	Rastell	.
"	做	你	意思是	迁徙的	移动	?	"	问	这	生物学家	,	-	.

“您指的是迁徙运动吗？”生物学家拉斯泰尔问道。

" [ræts][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['maɪgreɪtɪd] . "

"	Rats	have	always	migrated	.	"
"	老鼠	有	总是	已迁移	.	"

“老鼠一直都有迁徙的习性。”

" [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [prəu'testid] ['krɔfəd] .

"	I	mean	nothing	of	the	kind	,	"	protested	Crawford	.
"	我	意思是	没有什么	的	这	种类	,	"	抗议	克劳福德	.

"我绝无此意，"克劳福德抗议道。

" [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

"	I	mean	their	sudden	appearance	in	a	town	or	a	building	,
"	我	意思是	他们的	突然	外貌	在	一个	镇	或者	一个	建筑	,

我的意思是他们突然出现在城镇或建筑物里，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

their	remaining	there	for	a	short	time	and	then	their	sudden	disappearance	.
他们的	其余的	那里	为了	一个	短的	时间	和	然后	他们的	突然	消失	.

他们在那里停留了很短一段时间，然后突然消失了。

[ðə; ði] ['foʊklɔːr] [ænd; ənd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

The	folklore	and	fairy	tales	are	full	of	that	sort	of	thing	.	"
这	民俗学	和	仙女	故事	是	满的	的	那	种类	的	事物	.	"

民间传说和童话故事里充满了这类事情。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] , "

"	That	is	why	I	asked	you	to	come	to	this	conference	,	Mr	.	Crawford	,	"
"	那	是	为什么	我	问	你	到	来	到	这	会议	,	先生	.	克劳福德	,	"

[ɪk'spleɪnd] - .

explained	Willowby	.
解释	-	.

"这就是我邀请您来参加这次会议的原因，克劳福德先生，"威洛比解释道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

"	There	is	something	peculiar	happening	in	New	York	at	the	present	time	,
"	那里	是	某物	奇特	发生	在	新的	约克	在	这	展示	时间	,

"目前纽约正在发生一些奇怪的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ræts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

and	it	has	to	do	with	rats	and	their	actions	.
和	它	有	到	做	和	老鼠	和	他们的	行动	.

这与老鼠及其行为有关。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ræts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][set]

In	some	way	rats	of	New	York	seem	to	be	under	the	control	of	a	set
在	一些	方式	老鼠	的	新的	约克	似乎	到	是	在下面	这	控制	的	一个	放

[ʌv; əv] [ˌrækɪ'tɪəz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [sɪ'lekt] .

of	racketeers	who	are	able	to	force	them	to	enter	any	building	they	select	.
的	敲诈勒索者	WHO	是	有能力的	到	力量	他们	到	进入	任何	建筑	他们	选择	.

在某种程度上，纽约的老鼠似乎受到一群不法分子的控制，他们能够强迫老鼠进入任何他们选择的建筑物。

[ðə; ði][ræts] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌd(ə)nli] .

The	rats	come	and	go	suddenly	.
这	老鼠	来	和	去	突然	.

老鼠来去匆匆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

It	is	all	over	in	a	little	while	,	but	when	they	are	in	the	building	,
它	是	全部	超过	在	一个	小的	尽管	,	但	什么时候	他们	是	在	这	建筑	,

一切很快就会结束，但当他们进入大楼时，

[ðeɪ] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] .

they	do	a	lot	of	damage	.
他们	做	一个	很多	的	损害	.

它们造成了很大的破坏。

" ['mɪstər] . ['krɔfəd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Crawford	interrupted	him	.
"	先生	.	克劳福德	中断	他	.

克劳福德先生打断了他。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,

"	I	doubt	if	you	use	the	right	word	,
"	我	怀疑	如果	你	使用	这	正确的	单词	,

“我怀疑你是否用词恰当，

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

when	you	say	the	rats	were	forced	to	enter	the	building	.
什么时候	你	说	这	老鼠	是	强制	到	进入	这	建筑	.

你说老鼠是被迫进入建筑物的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][ræts][wɜːr; wər][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪkɪk]

Perhaps	you	mean	that	the	rats	were	by	some	means	placed	in	such	a	psychic
也许	你	意思是	那	这	老鼠	是	经过	一些	方法	放置	在	这样的	一个	精神

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "

condition	that	they	wanted	to	enter	the	building	.	"
状况	那	他们	通缉	到	进入	这	建筑	.	"

或许你的意思是，这些老鼠因为某种原因被置于一种精神状态，以至于它们想要进入那栋建筑物。

" [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] , " [ɪn'sɪstɪd] [prə'fesər] ['wɪlsn] .

"	That	brings	the	matter	into	my	field	of	research	,	"	insisted	Professor	Wilson	.
"	那	带来	这	事情	进入	我的	场地	的	研究	,	"	坚持	教授	威尔逊	.

“这就涉及到我的研究领域了，”威尔逊教授坚持说。

" [aɪ] [daʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ,

"	I	doubt	the	fact	that	they	were	forced	,	but	if	they	wanted	to	,
"	我	怀疑	这	事实	那	他们	是	强制	,	但	如果	他们	通缉	到	,

“我怀疑他们是被迫的，但如果他们愿意，

[waɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] . "

why	that	brings	up	all	kinds	of	interesting	questions	.	"
为什么	那	带来	向上	全部	种类	的	有趣的	问题	.	"

这又引出了各种各样有趣的问题。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	That	is	what	I	am	after	,	gentlemen	.
"	那	是	什么	我	是	后	,	先生们	.

“这就是我所追求的，先生们。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	simply	want	to	present	the	problem	to	you	and	have	you	solve	it	.
我	简单地	想	到	展示	这	问题	到	你	和	有	你	解决	它	.

我只是想把问题提出来，请你解决。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] [ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] .

I	personally	am	satisfied	with	one	thing	.
我	亲自	是	使满意	和	一	事物	.

我个人对一件事感到满意。

[ðiːz] [ræts][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ræts][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

These	rats	are	no	different	than	the	rats	of	five	thousand	years	ago	.
这些	老鼠	是	不	不同的	比	这	老鼠	的	五	千	年	前	.

这些老鼠和五千年前的老鼠并无不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][ræts][ʌv; əv]['klæsɪk] [griːs] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] .

They	are	just	like	the	rats	of	classic	Greece	and	imperial	Rome	.
他们	是	只是	喜欢	这	老鼠	的	经典的	希腊	和	帝国	罗马	.

它们就像古希腊和古罗马时期的老鼠一样。

['meɪbi] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] ['æktɪd] .

Maybe	**Mr**	**.**	**Crawford**	**will**	**tell**	**us**	**how**	**they**	**acted**	**.**
或许	先生	.	克劳福德	将要	告诉	我们	如何	他们	行动	.

或许克劳福德先生会告诉我们他们当时的所作所为。

" [ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] ['ferli] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑːbi] - [hɔːrs]

"	**The**	**antiquarian**	**fairly**	**beamed**	**as**	**he**	**started**	**to**	**ride**	**his**	**favorite**	**hobby**	**-**	**horse**
"	这	古玩	相当	光束	作为	他	开始	到	骑	他的	最喜欢的	爱好	-	马

.

:

.

“这位古董商骑上他最喜欢的玩具木马时，脸上洋溢着灿烂的笑容。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['stɔːri] ['evriwʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][wʌn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['paɪpər][ʌv; əv]

"	**Of**	**course**	**,**	**the**	**story**	**everyone**	**thinks**	**of**	**is**	**the**	**one**	**concerning**	**the**	**Piper**	**of**
"	的	课程	,	这	故事	每个人	思考	的	是	这	一	有关	这	派珀	的

['hæməlin] .

Hamelin	**.**
哈默林	.

“当然，大家最先想到的故事是关于哈默尔恩的吹笛人的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

It	**was**	**in**	**the**	**year**	**1284**	**.**
它	曾是	在	这	年	-	.

那是在1284年。

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [θɪk] ,

The	**rats**	**were**	**thick**	**,**
这	老鼠	是	厚的	,

老鼠很粗壮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpər] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

and	**the**	**Piper**	**agreed**	**to**	**lead**	**them**	**out**	**of**	**the**	**town**	**for**	**a**	**certain**
和	这	派珀	同意	到	带领	他们	出去	的	这	镇	为了	一个	肯定

[sʌm; səm] .

sum	**.**
和	.

于是，吹笛人同意以一定的报酬带领他们离开小镇。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][paɪp] , [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fluːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] ['fɑːloʊd]

He	**played**	**a**	**pipe**	**,**	**no**	**doubt**	**some**	**kind**	**of**	**flute**	**,**	**and**	**the**	**rats**	**followed**
他	玩	一个	管道	,	不	怀疑	一些	种类	的	长笛	,	和	这	老鼠	随后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他吹奏着管子，无疑是某种笛子，老鼠们就跟着他走了。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][peɪ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

When	**the**	**people**	**refused**	**to**	**pay**	**,**	**he**	**returned**	**on**	**the**	**26th**	**of**	**June**	**,**
什么时候	这	人们	拒绝	到	支付	,	他	返回	在	这	26th	的	六月	,

当人们拒绝支付时，他于6月26日返回。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [seɪnts] [dʒɑːn][ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][paɪp] .

the	**feast**	**of**	**Saints**	**John**	**and**	**Paul**	**,**	**and**	**again**	**played**	**on**	**the**	**pipe**	**.**
这	盛宴	的	圣徒队	约翰	和	保罗	,	和	再次	玩	在	这	管道	.

圣约翰和圣保罗节，再次用笛子演奏。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɪn] ['nʌmbər] ,

This	**time**	**the**	**children**	**,**	**one**	**hundred**	**and**	**thirty**	**in**	**number**	**,**
这	时间	这	孩子们	,	一	百	和	三十	在	数字	,

这一次，孩子们共有130人。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst] .
followed **him** **into** **a** **cave** **and** **were** **lost** **.**
随后 他 进入 一个 洞穴 和 是 丢失的 .

我们跟着他进了山洞，结果迷路了。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [wel] ['dɑːkjumentɪd] .
The **date** **is** **well** **documented** **.**
这 日期 是 出色地 已记录 .

日期有据可查。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪs'tɔːrɪənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] ,
A **number** **of** **historians** **believe** **that** **it** **actually** **occurred** **,**
一个 数字 的 历史学家 相信 那 它 实际上 发生 ,

许多历史学家认为这件事确实发生过。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] .
and **on** **the** **gate** **of** **the** **town** **is** **the** **statement** **.**
和 在 这 门 的 这 镇 是 这 陈述 .

城门上写着这句话。

" - ['sentəm] [ter] [diːnoʊz] [kʌm]
" **'** **CENTUM** **TER** **DENOS** **CUM**
" - 百 TER 德诺斯 精液

"'CENTUM TER DENOS CUM

['meɪgəs]['eˌbi]['ɜːrbiː]
MAGUS **AB** **URBE** **PUELLOS**
魔法师 AB 城市 普埃洛斯

MAGUS AB URBE PUELLOS

- ['ænti] ['ænoʊz]
DUXERAT **ANTE** **ANNOS**
- 赌注 年份

杜克塞拉特 ANTE ANNOS

- ['kɑːndɪtə]
CCLXXII **CONDITA**
- 康迪塔

CCLXXII CONDITA

['pɔːtə] [fjuːɪt] . - [[wʌn]] [[wʌn]]
PORTA **FUIT** **.** **'** **[** **1** **]** **[** **1** **]**
门 水果 . - [1] [1]

PORTA FUIT.'[1][1]

[wen] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ([ðə; ði]['paɪpər]) [hæd; həd][led][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['tʃɪldrən]
When **the** **magician** **(** **the** **Piper** **)** **had** **led** **the** **one** **hundred** **and** **thirty** **children**
什么时候 这 魔术师 (这 派珀) 有 引领 这 一 百 和 三十 孩子们
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
out **of** **the** **city** **,**
出去 的 这 城市 ,

当魔术师（吹笛人）带领一百三十个孩子离开城市后，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sevə(ə)nti] - [tuː] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
two **hundred** **and** **seventy** **-** **two** **years** **before** **the** **gate** **was** **built** **.**
二 百 和 七十 - 二 年 前 这 门 曾是 建造 .

城门建成前两百七十二年。

" [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɪz] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] , [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
" **The** **same** **story** **is** **found** **,** **with** **variations** **,** **in** **all** **parts** **of** **the** **world** **.**
" 这 相同的 故事 是 成立 , 和 变体 , 在 全部 部分 的 这 世界 .

“在世界各地，都能找到类似的故事，只是略有不同。”

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈhɑːtoʊ] , [ˈæbət][ʌv; əv][ˈfʊldə] .

There	is	,	for	example	,	the	story	of	the	wicked	Hatto	,	abbot	of	Fulda	.
那里	是	,	为了	例子	,	这	故事	的	这	邪恶	哈托	,	方丈	的	富尔达	.

例如，还有关于邪恶的富尔达修道院院长哈托的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ræts] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

He	was	visited	by	a	swarm	of	rats	who	killed	him	.
他	曾是	到访	经过	一个	蜂群	的	老鼠	WHO	被杀	他	.

他遭到一群老鼠的袭击，最终被老鼠咬死。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][,veəriːˈeiʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] ,

I	can	give	you	a	dozen	variations	of	that	story	,
我	能	给	你	一个	打	变体	的	那	故事	,

我可以给你讲十几个不同版本的故事，

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ræts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

but	in	each	of	them	the	rats	came	and	went	,	suddenly	,
但	在	每个	的	他们	这	老鼠	来了	和	去	,	突然	,

但是，在每个房间里，老鼠都是突然出现又突然消失的。

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ][ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

as	Mr	.	Willowby	says	they	have	been	doing	in	New	York	.	"
作为	先生	.	-	说道	他们	有	到过	正在做	在	新的	约克	.	"

正如威洛比先生所说，他们在纽约一直在这样做。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ræts] .

"	I	should	like	to	see	a	few	examples	of	this	mass	movement	of	rats	.
"	我	应该	喜欢	到	看	一个	很少	示例	的	这	大量的	移动	的	老鼠	.

"我很想看看这种老鼠大规模迁徙的例子。"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlemɪŋ] [maɪˈgreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [bʌt; bət][ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , " [ɪkˈspleɪnd]

I	saw	a	lemming	migration	in	Norway	,	but	that	was	different	,	"	explained
我	锯	一个	旅鼠	迁移	在	挪威	,	但	那	曾是	不同的	,	"	解释

- .

Rastell	.
-	.

"我在挪威看到了旅鼠迁徙，但那不一样，"拉斯特尔解释说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [əˈtæks] ,

"	It	seems	to	me	that	if	we	actually	saw	one	of	these	nocturnal	attacks	,
"	它	似乎	到	我	那	如果	我们	实际上	锯	一	的	这些	夜	攻击	,

"在我看来，如果我们真的目睹了其中一起夜间袭击事件，

[wiː; wi] [maɪt] [lɜːrn] [waɪ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

we	might	learn	why	they	wanted	to	do	it	.	"
我们	可能	学习	为什么	他们	通缉	到	做	它	.	"

我们或许能从中了解他们为什么要这样做。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈdedli] [raɪt] , " [əˈgriːd] [prəˈfesər] [ˈwɪlsn] .

"	He	is	deadly	right	,	"	agreed	Professor	Wilson	.
"	他	是	致命	正确的	,	"	同意	教授	威尔逊	.

"他说的完全正确，"威尔逊教授赞同道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈæktʃuəl][fækts][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθɪərɪz] . "

"	A	few	actual	facts	are	worth	a	hundred	theories	.	"
"	一个	很少	实际的	事实	是	值得	一个	百	理论	.	"

"几个事实胜过一百个理论。"

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] ,

"	That	is	why	I	have	asked	you	to	help	me	,
"	那	是	为什么	我	有	问	你	到	帮助	我	,

这就是我请求你帮助我的原因。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	**explained**	**the**	**richest**	**man**	**in**	**New**	**York**	**.**
"	解释	这	最富有的	男人	在	新的	约克	.

"纽约首富解释道。"

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [sʌm; səm][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] .

"	**I**	**have**	**prepared**	**some**	**experimental**	**stations**	**for**	**your**	**use**	**.**
"	我	有	准备	一些	实验	车站	为了	你的	使用	.

"我已经准备了一些实验台供您使用。"

[aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ðæt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	**can**	**put**	**you**	**in**	**a**	**grocery**	**warehouse**	**and**	**guarantee**	**that**	**inside**	**of**	**a**
我	能	放	你	在	一个	杂货店	仓库	和	保证	那	里面	的	一个

[wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ræts][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

week	**you**	**will**	**see**	**more**	**rats**	**than**	**you**	**ever**	**dreamed**	**of**	**.**
星期	你	将要	看	更多的	老鼠	比	你	曾经	梦见	的	.

我可以把你放到一个食品仓库里，保证一周之内你看到的鼠患比你想象的还要多。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːndri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊ'tel] .

I	**have**	**a**	**laundry**	**and**	**a**	**small**	**hotel**	**.**
我	有	一个	洗衣店	和	一个	小的	酒店	.

我拥有一家洗衣店和一家小型旅馆。

[wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] [raɪt] [naʊ] .

We	**can**	**work**	**out**	**the**	**details**	**right**	**now**	**.**
我们	能	工作	出去	这	细节	正确的	现在	.

我们现在就可以商讨细节了。

[ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [wen] [ðə; ði][ræts] [kʌm] ,

All	**I**	**am**	**asking**	**of**	**you**	**is**	**to**	**find**	**out**	**,**	**when**	**the**	**rats**	**come**	**,**
全部	我	是	问	的	你	是	到	寻找	出去	,	什么时候	这	老鼠	来	,

我只求你查清楚，老鼠什么时候来。

[waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] , [wʌns][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv]

why	**they**	**come**	**and**	**,**	**once**	**we**	**know**	**that**	**,**	**we**	**can**	**do**	**something**	**to**	**solve**
为什么	他们	来	和	,	一次	我们	知道	那	,	我们	能	做	某物	到	解决

[ðɪs] ['prɑːbləm] . "

this	**problem**	**.**	**"**
这	问题	.	"

他们为什么会来？一旦我们知道了这一点，我们就可以采取措施解决这个问题。

" [ðə; ði] [geɪm] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv][ræt] [saɪ'kɑːlədʒi] .

"	**The**	**game**	**looks**	**interesting**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Professor**	**of**	**rat**	**psychology**	**.**
"	这	游戏	看起来	有趣的	,	"	声明	这	教授	的	鼠	心理学	.

"这款游戏看起来很有趣，"研究老鼠心理学的教授说道。

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [waɪ] [ðə; ði][ræts][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**What**	**I**	**am**	**interested**	**in**	**is**	**why**	**the**	**rats**	**do**	**it**	**.**
"	什么	我	是	感兴趣的	在	是	为什么	这	老鼠	做	它	.

"我感兴趣的是老鼠为什么会这样做。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**am**	**sure**	**that**	**it**	**is**	**because**	**they**	**want**	**to**	**do**	**it**	**,**
我	是	当然	那	它	是	因为	他们	想	到	做	它	,

我确信这是因为他们想这么做。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːrst] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

but	**are**	**they**	**forced**	**to**	**want**	**to**	**do**	**it**	**?**
但	是	他们	强制	到	想	到	做	它	?

但他们是被迫想这么做的吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [sɑːlv] ,

It	**is**	**a**	**problem**	**that**	**will**	**take**	**a**	**lot**	**of**	**research**	**to**	**solve**	**,**
它	是	一个	问题	那	将要	拿	一个	很多	的	研究	到	解决	,

这是一个需要大量研究才能解决的问题。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**Rastell**	**and**	**I**	**can**	**solve**	**it**	**.**
但	-	和	我	能	解决	它	.

但我和拉斯泰尔可以解决这个问题。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['krɔfəd] ,

With	**all**	**respects**	**to**	**our**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Crawford**	**,**
和	全部	尊重	到	我们的	朋友	,	先生	.	克劳福德	,

谨向我们的朋友克劳福德先生致以崇高的敬意，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

I	**think**	**that**	**he**	**had**	**better**	**stay**	**away**	**and**	**just**	**keep**	**on**	**reading**	**about**	**his**
我	思考	那	他	有	更好的	停留	离开	和	只是	保持	在	阅读	关于	他的

['lɪt(ə)l] [pets] .

little	**pets**	**.**
小的	宠物	.

我认为他最好还是离远点，继续看他那些小宠物的故事吧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪʃəs] [ræts] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] . "

A	**few**	**thousand**	**vicious**	**rats**	**would**	**be**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**deal**	**with**	**.**	**"**
一个	很少	千	恶毒	老鼠	会	是	难的	为了	他	到	交易	和	.	"

几千只凶猛的老鼠对他来说可不是件容易的事。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [læft] ['winifrid] - .

"	**I**	**guess**	**you**	**are**	**right**	**,**	**"**	**laughed**	**Winifred**	**Willowby**	**.**
"	我	猜测	你	是	正确的	,	"	笑了	温妮弗雷德	-	.

“我想你是对的，”温妮弗雷德·威洛比笑着说。

" ['krɔfəd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [duː][ðə; ði]

"	**Crawford**	**and**	**I**	**will**	**stay**	**here**	**and**	**read**	**about**	**it**	**while**	**you**	**two**	**do**	**the**
"	克劳福德	和	我	将要	停留	这里	和	读	关于	它	尽管	你	二	做	这

['æktʃuəl][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk] .

actual	**scientific**	**work**	**.**
实际的	科学	工作	.

“我和克劳福德会留在这里阅读相关资料，而你们两个则进行实际的科学研究。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['krɔfəd] , [ɪn] [ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər] ,

By	**the**	**way**	**,**	**Crawford**	**,**	**in**	**that**	**story**	**of**	**the**	**Piper**	**,**
经过	这	方式	,	克劳福德	,	在	那	故事	的	这	派珀	,

顺便说一句，克劳福德，在那个关于吹笛人的故事里，

[wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][ræts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ? "

what	**was**	**given**	**the**	**credit**	**for**	**drawing**	**the**	**rats**	**out**	**of**	**the**	**town**	**?**	**"**
什么	曾是	给定	这	信用	为了	绘画	这	老鼠	出去	的	这	镇	?	"

是什么把老鼠引出了镇子?

" [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][paɪps] ! "

"	**The**	**tune**	**that**	**he**	**played**	**on**	**the**	**pipes**	**!**	**"**
"	这	调	那	他	玩	在	这	管道	!	"

“他用风笛吹奏的那首曲子！”

" [tʃek] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃek] .

"	**Check**	**and**	**double**	**check**	**.**
"	查看	和	双倍的	查看	.

仔细核对。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [sʌm; səm] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn] [ðæt]
Now **I** **would** **advise** **you** **gentlemen** **to** **locate** **some** **musical** **instrument** **in** **that**
现在 我 会 建议 你 先生们 到 定位 一些 音乐 乐器 在 那
[ˈwerhaʊs] ,
warehouse **,**
仓库 ,

现在我建议各位先生去那个仓库里找一些乐器。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [wʌn] , [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **if** **you** **find** **one** **,** **experiment** **with** **it** **.**
和 如果 你 寻找 一 , 实验 和 它 .

如果你找到了，就拿它来做实验。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈklevər] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Of **course** **,** **you** **will** **have** **to** **be** **rather** **clever** **to** **find** **it** **.**
的 课程 , 你 将要 有 到 是 相当 聪明的 到 寻找 它 .

当然，你得相当聪明才能找到它。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** **,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn]
the **people** **putting** **it** **there** **will** **have** **it** **under** **cover** **and** **just** **as** **soon**
这 人们 推杆 它 那里 将要 有 它 在下面 覆盖 和 只是 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
as **the** **mischief** **is** **done** **they** **will** **remove** **it** **.** **"**
作为 这 恶作剧 是 完毕 他们 将要 消除 它 . "

放置它的人会把它藏起来，一旦作恶成功，他们就会立刻把它移走。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [læft] [prəˈfesər] [ˈwɪlsn] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [skɔːrn] .
" **It** **is** **nothing** **like** **that** **,** **"** **laughed** **Professor** **Wilson** **,** **almost** **in** **scorn** **.**
" 它 是 没有什么 喜欢 那 , " 笑了 教授 威尔逊 , 几乎 在 轻蔑 .

"根本不是那样，"威尔逊教授几乎带着轻蔑的语气笑道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [nuː] [jɔːk] [ræts] .
" **These** **are** **New** **York** **rats** **.**
" 这些 是 新的 约克 老鼠 .

这些是纽约老鼠。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈjuːʒuəl]
It **will** **take** **more** **than** **a** **little** **music** **to** **lead** **them** **from** **their** **usual**
它 将要 拿 更多的 比 一个 小的 音乐 到 带领 他们 从 他们的 通常
[hɔːnts] .
haunts **.**
闹鬼的地方 .

光靠一点音乐是无法把他们从惯常的栖身之处引开的。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
But **Rastell** **and** **I** **will** **start** **in** **at** **once** **.**
但 - 和 我 将要 开始 在 在 一次 .

但我和拉斯泰尔会立刻开始。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
Give **us** **the** **address** **of** **the** **buildings** **and** **the** **authority** **to** **use** **them** **.**
给 我们 这 地址 的 这 建筑物 和 这 权威 到 使用 他们 .

请提供建筑物地址以及使用这些建筑物的授权文件。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ræts] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ? "
How **shall** **we** **know** **when** **the** **rats** **are** **going** **to** **come** **?** **"**
如何 将 我们 知道 什么时候 这 老鼠 是 去 到 来 ? "

我们怎么知道老鼠什么时候会来呢?

" [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] ['æftər][ju:; jʊ][stɑ:p][ðə; ði] ['rækɪt] ['mʌni] .
" They will appear within seven days after you stop the racket money .
" 他们 将要 出现 之内 七 天 后 你 停止 这 球拍 钱 .

"在你停止非法资金来源后的七天内，他们就会出现。"

[sə'poʊz] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ?
Suppose we adjourn the meeting ?
认为 我们 休会 这 会议 ?

假设我们休会?

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɔfəd] .
I want a few words in private with Mr . Crawford .
我 想 一个 很少 字 在 私人的 和 先生 . 克劳福德 .

我想和克劳福德先生单独谈谈。

[ju:; jʊ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][get] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz][frʌm; frəm][maɪ] ['sekrəteri] .
You other gentlemen can get all the rest of the details from my secretary .
你 其他 先生们 能 得到 全部 这 休息 的 这 细节 从 我的 秘书 .

其他先生们可以从我的秘书那里了解其余细节。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər]['sæləri][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] .
He will arrange your salary and expense account .
他 将要 安排 你的 薪水 和 费用 帐户 .

他会安排你的工资和报销事宜。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [hi:; hi] [tʊk] ['mɪstər] . ['krɔfəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
" He took Mr . Crawford into his bedroom .
" 他 采取 先生 . 克劳福德 进入 他的 卧室 .

他把克劳福德先生带进了自己的卧室。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri] , ['krɔfəd] ? "
" Do you really believe that story , Crawford ? "
" 做 你 真的 相信 那 故事 , 克劳福德 ? "

克劳福德，你真的相信这个故事吗?

" [aɪ] ['pɑ:zətɪvli] [du:] .
" I positively do .
" 我 积极地 做 .

我当然会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
And the people believe it .
和 这 人们 相信 它 .

人们也相信这一点。

[ðə; ði]['paɪpər] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [bʌŋən] - ['strɑ:sə] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [noʊ]['mju:zɪk][ɪz]['evər]
The Piper walked down the Bungen - Strasse and to this day no music is ever
这 派珀 步行 向下 这 邦根 - 街道 和 到 这 天 不 音乐 是 曾经
[pleɪd] [ɪn] [ðæt] [stri:t] .
played in that street .
玩 在 那 街道 .

吹笛人沿着邦根大街走来，直到今天，这条街上再也没有播放过任何音乐。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [deɪt] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪsə'pɪrd] . "
They even date time in that town from the day the children disappeared . "
他们 甚至 日期 时间 在 那 镇 从 这 天 这 孩子们 消失 . "

他们甚至记录了孩子们失踪那天他们在那个小镇的停留时间。

" [ðen] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	,	there	must	be	something	in	it	.
"	然后	,	那里	必须	是	某物	在	它	.

“那么，它里面肯定有某种东西。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuːn] ,

Suppose	we	go	over	to	Europe	and	find	out	something	about	that	tune	,
认为	我们	去	超过	到	欧洲	和	寻找	出去	某物	关于	那	调	,

假设我们去欧洲，打听一下那首曲子的情况，

[ðə; ðɪ] [tuːn] [ðæt] [druː] [ðə; ðɪ][ræts][aʊt][ʌv; əv]['hæməlɪn] ?

the	tune	that	drew	the	rats	out	of	Hamelin	?
这	调	那	画	这	老鼠	出去	的	哈默林	?

把哈默尔恩的老鼠引出来的曲子?

" - [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['fɑːloʊd] [aʊt][ðer; ðər] ['proʊgræm] .

"	Rastell	and	Wilson	followed	out	their	programme	.
"	-	和	威尔逊	随后	出去	他们的	程序	.

“拉斯泰尔和威尔逊按照他们的计划执行。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['groʊsəri] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ræt]['sɜːrveɪ] .

They	went	to	the	grocery	warehouse	and	made	a	rat	survey	.
他们	去	到	这	杂货店	仓库	和	制成	一个	鼠	民意调查	.

他们前往食品仓库进行了鼠患调查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['rəudənt][ðer; ðər][bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .

There	were	a	few	rodents	there	but	not	many	.
那里	是	一个	很少	啮齿动物	那里	但	不是	许多	.

那里有一些啮齿动物，但不多。

[ðen] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['peɪmənt] [ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][biː; bi] [stɑːpt] .

Then	they	issued	orders	that	the	weekly	payment	of	five	thousand	dollars	be	stopped	.
然后	他们	发布	订单	那	这	每周	支付	的	五	千	美元	是	停止	.

然后他们下令停止每周五千美元的支付。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [naɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['werhaʊs] .

After	that	they	spent	their	nights	in	the	warehouse	.
后	那	他们	花费	他们的	夜晚	在	这	仓库	.

之后，他们便在仓库里过夜。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [naɪt] [ðə; ðɪ][ræts] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

On	the	fifth	night	the	rats	came	by	the	thousands	.
在	这	第五	夜晚	这	老鼠	来了	经过	这	数千	.

第五晚，成千上万的老鼠涌了过来。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ,

They	appeared	to	be	hunting	for	something	,	but	in	the	meantime	,
他们	出现	到	是	打猎	为了	某物	,	但	在	这	与此同时	,

他们似乎在寻找什么东西，但与此同时，

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [sɔɪld] [wətˈevər] [keɪm] [ðer; ðər] [weɪ] .

they	ate	and	soiled	whatever	came	their	way	.
他们	吃	和	脏的	任何	来了	他们的	方式	.

他们吃遍了沿途的一切，弄得满地脏乱。

[ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l][kæts] [fɔːt] [həˈroʊɪkli] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [suːn] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] .

The	local	cats	fought	heroically	,	but	were	soon	killed	and	eaten	.
这	当地的	猫	战斗	英勇地	,	但	是	很快	被杀	和	吃	.

当地的猫英勇抵抗，但很快就被杀死并吃掉了。

[ðə; ði][ræts] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [θru:] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑ:fts] , [ʌp][ðə; ði][steps] ,

The	rats	came	up	from	the	cellar	through	the	elevator	shafts	,	up	the	steps	,
这	老鼠	来了	向上	从	这	地窖	通过	这	电梯	轴	,	向上	这	步骤	,

老鼠从地下室通过电梯井，沿着台阶爬上来。

[θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði]

through	the	cracks	in	the	floor	,	up	and	up	till	they	started	to	run	around	the
通过	这	裂缝	在	这	地面	,	向上	和	向上	直到	他们	开始	到	跑步	大约	这

[ru:f] .

roof	.
屋顶	.

他们从地板的裂缝中向上爬，一直爬到屋顶上。

[ðen] , [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [li:v] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps][ɪn]

Then	,	at	four	in	the	morning	,	they	started	to	leave	,	running	down	the	steps	in
然后	,	在	四	在	这	早晨	,	他们	开始	到	离开	,	跑步	向下	这	步骤	在

[kloʊz][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

close	formation	,
关闭	形成	,

然后，凌晨四点，他们开始离开，列队跑下台阶。

['si:mɪŋli] ['pænɪk] - ['strɪkən] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [tə'merəti] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['oʊnli][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn]

seemingly	panic	-	stricken	at	their	own	temerity	and	anxious	only	to	return
似乎	恐慌	-	受打击的	在	他们的	自己的	鲁莽	和	焦虑的	仅有的	到	返回

[tu:; tə][ðer; ðər] [seɪf] , [dɑ:rk] [hɔ:nts] .

to	their	safe	,	dark	haunts	.
到	他们的	安全的	,	黑暗的	闹鬼的地方	.

他们似乎对自己的鲁莽行为感到惊慌失措，只想回到自己安全、黑暗的藏身之处。

[ðə; ði] [tu:] ['saɪəntɪsts] , [ɪn][ðer; ðər]['waɪər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][keɪdʒ] , [kloʊzd][ðer; ðər][noʊt] [bʊk] ,

The	two	scientists	,	in	their	wire	observation	cage	,	closed	their	note	book	,
这	二	科学家	,	在	他们的	金属丝	观察	笼	,	关闭	他们的	笔记	书	,

两位科学家在铁丝观察笼里合上了笔记本。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

opened	the	door	of	the	cage	,	and	started	to	make	a	careful	search	of
打开	这	门	的	这	笼	,	和	开始	到	制作	一个	小心	搜索	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

打开笼门，开始仔细搜查建筑物。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][kæts][ænd; ənd] [mʌtʃ] [spɔɪld] [fu:d] .

It	revealed	nothing	but	the	bones	of	cats	and	much	spoiled	food	.
它	揭晓	没有什么	但	这	骨头	的	猫	和	很多	被宠坏了	食物	.

除了猫的骨头和大量腐烂的食物外，什么也没发现。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['kerfəli] [θru:] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

For	the	next	two	days	they	worked	carefully	through	every	part	of	the	building	,
为了	这	下一个	二	天	他们	工作	小心	通过	每一个	部分	的	这	建筑	,

接下来的两天里，他们仔细地检查了建筑物的每一个部分。

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] .

hunting	for	something	to	explain	the	conduct	of	the	rats	.
打猎	为了	某物	到	解释	这	执行	的	这	老鼠	.

寻找能够解释老鼠行为的原因。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	found	nothing	.
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

All	**that**	**they**	**were**	**sure**	**of**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**rats**	**had**	**been**	**there**	**,**
全部	那	他们	是	当然	的	曾是	这	事实	那	这	老鼠	有	到过	那里	,

他们唯一能确定的是，老鼠曾经在那里活动过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

and	**that**	**they**	**had**	**not**	**come**	**back**	**.**
和	那	他们	有	不是	来	后退	.

他们还没有回来。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['lɔːndri] .

The	**following**	**week**	**they**	**repeated**	**the**	**experiment**	**in**	**the**	**laundry**	**.**
这	下列的	星期	他们	重复	这	实验	在	这	洗衣店	.

接下来的一周，他们在洗衣房重复了这项实验。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	**course**	**of**	**events**	**was**	**the**	**same**	**.**
这	课程	的	活动	曾是	这	相同的	.

事情的发展过程与之前相同。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðen] [ðə; ði][ræts] [keɪm] , [dɪ'vaʊəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

The	**payment**	**was**	**refused**	**,**	**then**	**the**	**rats**	**came**	**,**	**devoured**	**and**	**destroyed**	**,**
这	支付	曾是	拒绝	,	然后	这	老鼠	来了	,	吞噬	和	损毁	,

[steɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][left] .

stayed	**a**	**night**	**and**	**left**	**.**
入住	一个	夜晚	和	左边	.

付款被拒绝后，老鼠来了，吃光了东西，毁坏了一切，待了一夜后就离开了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Nothing	**was**	**found**	**.**
没有什么	曾是	成立	.

什么也没找到。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['winifrid] - , [bʌt; bət]

They	**decided**	**to**	**go**	**and**	**have**	**a**	**conference**	**with**	**Winifred**	**Willowby**	**,**	**but**
他们	决定	到	去	和	有	一个	会议	和	温妮弗雷德	-	,	但

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .

he	**could**	**not**	**be**	**located**	**.**
他	可以	不是	是	位于	.

他们决定去和温尼弗雷德·威洛比会面，但却找不到他。

[ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

The	**two**	**scientists**	**were**	**left**	**to**	**their**	**own**	**resources**	**.**
这	二	科学家	是	左边	到	他们的	自己的	资源	.

这两位科学家只能依靠自己的力量了。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['plɔːzəb(ə)l][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel][fɔːr; fər]

Having	**no**	**other**	**plausible**	**plan**	**of**	**action**	**,**	**they**	**selected**	**the**	**small**	**hotel**	**for**
拥有	不	其他	合情合理	计划	的	行动	,	他们	已选	这	小的	酒店	为了

[ðer; ðər][nekst][ɪk'sperɪmənt] .

their	**next**	**experiment**	**.**
他们的	下一个	实验	.

由于没有其他可行的行动方案，他们选择了这家小旅馆作为下一个实验的地点。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['waɪər][træps][ænd; ənd] [kɔːt] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['lɪvɪŋ] [ræts] .

This	**time**	**they**	**set**	**a**	**hundred**	**wire**	**traps**	**and**	**caught**	**several**	**hundred**	**living**	**rats**	**.**
这	时间	他们	放	一个	百	金属丝	陷阱	和	捕捉	一些	百	活的	老鼠	.

这次他们设置了一百个铁丝网陷阱，抓住了几百只活老鼠。

[ðiːz] [ðeɪ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['evri] [noʊn] [ɪk'sperɪmənt] ,

These	**they**	**subjected**	**to**	**every**	**known**	**experiment**	**,**
这些	他们	受	到	每一个	已知	实验	,

他们对这些动物进行了所有已知的实验，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [left]

and	at	the	end	were	forced	to	acknowledge	that	all	they	had	learned	left
和	在	这	结尾	是	强制	到	承认	那	全部	他们	有	学习	左边

[ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði][ræts] [keɪm] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ]

them	in	ignorance	as	to	why	the	rats	came	just	for	one	night	in	such
他们	在	无知	作为	到	为什么	这	老鼠	来了	只是	为了	一	夜晚	在	这样的

[ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbərz] .

enormous	numbers	.
巨大的	数字	.

最后他们不得不承认，他们所学到的一切都无法解释为什么老鼠会在一夜之间大量涌来。

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] [sent][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Two	months	later	their	employer	sent	for	them	.
二	几个月	之后	他们的	雇主	发送	为了	他们	.

两个月后，他们的雇主把他们接了回来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .

It	appeared	that	he	had	just	returned	from	Europe	.
它	出现	那	他	有	只是	返回	从	欧洲	.

他看起来像是刚从欧洲回来。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈstɔːri] , [smaɪld][ˈkaɪndli][æt; ət][ðer; ðər][pərˈpleksəti] ,

He	listened	to	their	story	,	smiled	kindly	at	their	perplexity	,
他	听着	到	他们的	故事	,	微笑	亲切地	在	他们的	困惑	,

他听了他们的讲述，对他们的困惑报以和蔼的微笑。

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fərˈget] [əˈbaʊt][ræts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

suggested	that	they	take	a	vacation	and	forget	about	rats	for	a	while	,
建议	那	他们	拿	一个	假期	和	忘记	关于	老鼠	为了	一个	尽管	,

建议他们去度假，暂时忘掉老鼠的事。

[peɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [bɪlz] , [ænd; ənd] [disˈtʃaːdʒd] [ðem; ðəm] .

paid	all	their	bills	,	and	discharged	them	.
有薪酬的	全部	他们的	账单	,	和	出院	他们	.

付清了他们所有的账单，并让他们出院了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][ræts] ,

He	even	went	so	far	as	to	say	that	he	was	uninterested	in	rats	,
他	甚至	去	所以	远的	作为	到	说	那	他	曾是	不感兴趣	在	老鼠	,

他甚至还说自己对老鼠不感兴趣。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈhɑːbi] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi]

that	it	had	just	been	a	passing	hobby	and	that	just	at	present	he
那	它	有	只是	到过	一个	通过	爱好	和	那	只是	在	展示	他

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .

was	working	on	other	matters	.
曾是	在职的	在	其他	事情	.

这只是他一时兴起的爱好，而他目前正在忙于其他事情。

[soʊ] , [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

So	,	he	asked	them	to	pass	out	of	his	life	.
所以	,	他	问	他们	到	经过	出去	的	他的	生活	.

所以，他要求他们从他的生活中消失。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ˈkærəl] [ˈkrɔfəd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][paɪk] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][dɪd]

But	he	and	Carol	Crawford	went	into	the	wilds	of	Pike	County	and	did
但	他	和	颂歌	克劳福德	去	进入	这	荒野	的	梭鱼	县	和	做过

[sʌm; səm] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

some	experimenting	on	his	own	account	.
一些	实验	在	他的	自己的	帐户	.

但他和卡罗尔·克劳福德去了派克县的荒野，并自行进行了一些实验。

['miːntaɪm] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Meantime	**,**	**things**	**were**	**going**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**in**	**New**	**York**	**City**	**.**
与此同时	,	事物	是	去	从	坏的	到	更糟	在	新的	约克	城市	.

与此同时，纽约市的情况每况愈下。

[ðə; ði][ræt] [ˌrækɪ'tɪəz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːtʃ] ['æftər]['lɑːrdʒər]

The	**rat**	**racketeers**	**were**	**becoming**	**bolder**	**,**	**and**	**started**	**to**	**reach**	**after**	**larger**
这	鼠	敲诈勒索者	是	成为	更大胆	,	和	开始	到	抵达	后	更大的

[geɪm] .

game	**.**
游戏	.

捕鼠团伙越来越大胆，开始猎杀更大的猎物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪts]

There	**were**	**rumors**	**that**	**the**	**Pennsylvania**	**Railroad**	**was**	**paying**	**to**	**protect**	**its**
那里	是	谣言	那	这	宾夕法尼亚州	铁路	曾是	付费	到	保护	它是

['tɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bled] [waɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræts] [aʊt]

terminal	**and**	**that**	**the**	**Interurban**	**was**	**being**	**bled**	**white**	**to**	**keep**	**the**	**rats**	**out**
终端	和	那	这	市际	曾是	存在	出血	白色的	到	保持	这	老鼠	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

of	**the**	**subway**	**.**
的	这	地铁	.

有传言说，宾夕法尼亚铁路公司花钱保护其终点站，而城际铁路公司则被掏空，以防止老鼠进入地铁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ruːmər][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

Of	**course**	**,**	**much**	**of**	**this**	**was**	**rumor**	**and**	**none**	**of**	**it**	**reached**	**the**
的	课程	,	很多	的	这	曾是	谣言	和	没有任何	的	它	达到	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	**,**
报纸	,

当然，这些大多是谣言，没有一件登上报纸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt][ðæt] [eɪt] ['mɪljən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ræt]

but	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**about**	**the**	**fact**	**that**	**eight**	**million**	**people**	**were**	**becoming**	**rat**
但	那里	是	不	怀疑	关于	这	事实	那	八	百万	人们	是	成为	鼠

- ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][ræt] - [ə'freɪd] .

-	**conscious**	**and**	**rat**	**-**	**afraid**	**.**
-	有意识的	和	鼠	-	害怕的	.

但毫无疑问，有八百万人开始意识到老鼠的存在，并且害怕老鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] ['rækɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

It	**was**	**growing**	**into**	**a**	**worth**	**-**	**while**	**racket**	**,**	**and**	**those**	**behind**	**it**	**were**
它	曾是	生长	进入	一个	值得	-	尽管	球拍	,	和	那些	在后面	它	是

['ræpɪdli][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ;

rapidly	**acquiring**	**more**	**than**	**riches**	**;**
快速	收购	更多的	比	财富	;

它逐渐发展成一项有利可图的非法活动，而幕后黑手们迅速获得的不仅仅是财富；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt]

they	**were**	**growing**	**so**	**powerful**	**that**	**they**	**felt**	**able**	**to**	**control**	**the**	**city**	**government**
他们	是	生长	所以	强大的	那	他们	毛毡	有能力的	到	控制	这	城市	政府

.

:
.

他们的势力越来越强大，甚至觉得自己能够控制市政府。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['bɪznəs] [traɪd][tuː; tə][rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['bɪznəs] [ə'woʊk]

More	than	one	business	tried	to	resist	and	more	than	one	business	awoke
更多的	比	一	商业	尝试	到	抵抗	和	更多的	比	一	商业	醒来

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪnz] .

to	find	that	it	owned	nothing	but	ruins	.
到	寻找	那	它	拥有	没有什么	但	废墟	.

不止一家企业试图抵抗，也不止一家企业醒来后发现自己一无所有，只剩下废墟。

[ræt] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

Rat	protection	was	worthless	when	the	enemy	came	by	the	hundred	thousand
鼠	保护	曾是	毫无价值	什么时候	这	敌人	来了	经过	这	百	千

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪljən] .

and	even	million	.
和	甚至	百万	.

当敌人成群结队地来袭时，防鼠措施毫无用处。

[ðə; ði]['oʊnli] [wɜːrθ] - [waɪl] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['enəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪmənt]

The	only	worth	-	while	defense	against	the	multitudinous	enemy	was	the	payment
这	仅有的	值得	-	尽管	防御	反对	这	众多	敌人	曾是	这	支付

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['trɪbjuːt] ,

of	the	weekly	tribute	,
的	这	每周	贡	,

对抗众多敌人的唯一有效防御手段就是每周缴纳贡赋。

[smɔːl] [ɪ'nʌf] [iːtʃ] [wiːk] ,

small	enough	each	week	,
小的	足够的	每个	星期	,

每周的量都足够小，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrmz]

but	in	the	course	of	the	year	taking	the	profits	from	most	of	the	firms
但	在	这	课程	的	这	年	采取	这	利润	从	最多	的	这	公司

[kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] .

compelled	to	pay	.
被迫	到	支付	.

但在一年中，从大多数被迫缴税的公司那里榨取利润。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæŋstəz]

Within	a	year	the	average	business	in	the	city	was	working	for	the	gangsters
之内	一个	年	这	平均的	商业	在	这	城市	曾是	在职的	为了	这	黑帮分子

[ænd; ənd]['kɑːntent][tuː; tə] ,

and	content	to	,
和	内容	到	,

不到一年，城里大多数企业都开始为黑帮工作，并且心甘情愿。

[æt; ət] [liːst] , [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['bɪznəs] .

at	least	,	be	permitted	to	stay	in	business	.
在	至少	,	是	允许	到	停留	在	商业	.

至少，应该允许它继续营业。

[ðen] [ðə; ði] ['rækɪt] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] , ['sloʊli] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl]

Then	the	racket	was	transferred	to	other	cities	,	slowly	and	on	a	small	scale
然后	这	球拍	曾是	转移	到	其他	城市	,	缓慢地	和	在	一个	小的	规模

[æt; ət][fɜːrst] ;

at	first	;
在	第一的	;

然后，这种非法活动逐渐转移到其他城市，起初规模较小；

[ðen] [mɔːr] ['boʊldli] .

then	more	boldly	.
然后	更多的	大胆地	.

然后更加大胆。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃər] .

Chicago	**,**	**Philadelphia**	**and**	**Washington**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**pressure**	**.**
芝加哥	,	费城	和	华盛顿	开始	到	感觉	这	压力	.

芝加哥、费城和华盛顿开始感受到压力。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][meɪn] [ʃer] [went][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

The	**profits**	**were**	**divided**	**,**	**but**	**always**	**the**	**main**	**share**	**went**	**to**	**New**	**York**	**.**
这	利润	是	分割	,	但	总是	这	主要的	分享	去	到	新的	约克	.

利润虽然进行了分配，但主要份额总是归纽约所有。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] .

For	**that**	**was**	**where**	**the**	**Big**	**Boys**	**were**	**.**
为了	那	曾是	在哪里	这	大的	男孩们	是	.

因为那里才是大佬们所在的地方。

[ænd; ənd] ['ru:lɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

And	**ruling**	**the**	**Big**	**Boys**	**was**	**the**	**Old**	**Man**	**,**
和	裁决	这	大的	男孩们	曾是	这	老的	男人	,

而统治这些大佬们的，正是那位老家伙。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd][soʊ]['seldəm] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]

who	**was**	**so**	**little**	**known**	**and**	**so**	**seldom**	**seen**	**that**	**his**	**very**	**existence**	**was**
WHO	曾是	所以	小的	已知	和	所以	很少	已见	那	他的	非常	存在	曾是

['kwestʃənd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['gæŋstəz] .

questioned	**by**	**some**	**of**	**the**	**smaller**	**gangsters**	**.**
被质问	经过	一些	的	这	较小的	黑帮分子	.

他名不见经传，很少露面，以至于一些小混混都怀疑他的存在。

[noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

No	**one**	**knew**	**how**	**he**	**had**	**obtained**	**his**	**power**	**,**
不	一	知道	如何	他	有	获得	他的	力量	,

没有人知道他是如何获得力量的。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	**no**	**one**	**was**	**brave**	**enough**	**to**	**deny**	**it**	**.**
但	不	一	曾是	勇敢的	足够的	到	否定	它	.

但没有人有勇气否认这一点。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [ru:ld] ; ['reɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['si:zər] ; [dik'teitid] [laɪk][ə; eɪ]

The	**fact**	**remained**	**that**	**he**	**simply**	**ruled**	**;**	**reigned**	**like**	**a**	**Caesar**	**;**	**dictated**	**like**	**a**
这	事实	剩余	那	他	简单地	裁决	;	统治	喜欢	一个	凯撒	;	口述	喜欢	一个

[nə'poʊliən] .

Napoleon	**.**
拿破仑	.

事实是，他就是统治者；像凯撒一样统治；像拿破仑一样发号施令。

[frʌm; frəm] [bæk] - [steɪdʒ][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌpits] [dæns] .

From	**back**	**-**	**stage**	**he**	**pulled**	**the**	**wires**	**to**	**make**	**his**	**puppets**	**dance**	**.**
从	后退	-	阶段	他	拉	这	电线	到	制作	他的	木偶	舞蹈	.

他在后台拉动电线，让木偶跳舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['winifrid] - .

It	**was**	**this**	**man**	**who**	**aroused**	**the**	**interest**	**of**	**Winifred**	**Willowby**	**.**
它	曾是	这	男人	WHO	被唤醒	这	兴趣	的	温妮弗雷德	-	.

正是这个人引起了温妮弗雷德·威洛比的兴趣。

[ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] , [ɪn]['fɔ:rmər] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] , [ɪn][fɑ:r] - [pæst] ['sentʃəriz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ru:ld]

In	**other**	**times**	**,**	**in**	**former**	**generations**	**,**	**in**	**far**	**-**	**passed**	**centuries**	**,**	**they**	**might**	**have**	**ruled**
在	其他	时代	,	在	以前的	几代人	,	在	远的	-	通过了	几个世纪	,	他们	可能	有	裁决

[roʊm] [tə'geðər] ,

Rome	**together**	**,**
罗马	一起	,

在其他时代，在过去的几代人中，在遥远的几个世纪之前，他们或许曾共同统治罗马。

[ɔːr][splɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [weɪz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbɑːdɪz] .

or	split	it	in	two	ways	over	their	dying	bodies	.
或者	分裂	它	在	二	方式	超过	他们的	垂死	身体	.

或者将肉分成两份，洒在他们垂死的身上。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈbælət][bɑːks][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l]

But	in	1935	the	short	sword	had	been	replaced	by	the	ballot	box	and	civil
但	在	-	这	短的	剑	有	到过	替换	经过	这	选票	盒子	和	民用

[wɔːr][baɪ][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

war	by	the	primary	election	.
战争	经过	这	基本的	选举	.

但到了 1935 年，短剑已被选票箱取代，内战已被初选取代。

[ˈniːðər] [mæn][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kreivd] [fɔːr; fər] ,

Neither	man	had	much	that	the	other	craved	for	,
两者都不	男人	有	很多	那	这	其他	渴望	为了	,

他们俩都没有对方真正渴望的东西。

[jet] [bəuθ] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] .

yet	both	prevented	the	other	from	the	full	enjoyment	of	life	.
然而	两个都	阻止	这	其他	从	这	满的	享受	的	生活	.

然而，两者都阻碍了对方充分享受生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] - [ˈblʌdɪd] [pəˈtrɪʃn] [huː] [æt; ət][læst] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsiːkrətli]

But	it	was	the	blue	-	blooded	patrician	who	at	last	gave	in	and	secretly
但	它	曾是	这	蓝色的	-	血腥	贵族	WHO	在	最后的	给予	在	和	偷偷

[æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .

asked	for	an	interview	.
问	为了	一个	面试	.

但最终屈服的却是那位出身高贵的贵族，他秘密地要求面试。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz][held][ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːlən][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ˈpɔrtɚz] [pɑːnd][ɪn][paɪk]

The	conference	was	held	on	a	fallen	log	on	the	shore	of	Porter's	Pond	in	Pike
这	会议	曾是	握住	在	一个	倒下	日志	在	这	支撑	的	搬运工	池塘	在	梭鱼

[ˈkaʊnti] ,

County	,
县	,

会议在派克县波特池塘岸边的一根倒下的圆木上举行。

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州

[ˈsʌmwʌn] [sed] [ðæt] [ɪf] [mɑːrk][ˈhɑːpkɪnz][sæt][ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt]

Someone	said	that	if	Mark	Hopkins	sat	on	one	end	of	a	log	and	a	student
某人	说	那	如果	标记	霍普金斯	卫星	在	一	结尾	的	一个	日志	和	一个	学生

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ,

on	the	other	end	,
在	这	其他	结尾	,

有人说，如果马克·霍普金斯坐在圆木的一端，一个学生坐在另一端，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ; [bʌt; bət] ,

it	was	a	University	;	but	,
它	曾是	一个	大学	;	但	,

那是一所大学；但是，

[wɪð; wɪθ] - [ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	Willowby	on	one	end	of	the	log	and	the	Old	Man	on	the	other	,
和	-	在	一	结尾	的	这	日志	和	这	老的	男人	在	这	其他	,

柳树比在原木的一端，老人在另一端。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	became	nothing	more	than	a	conspiracy	against	the	existence	and	the
它	成为	没有什么	更多的	比	一个	阴谋	反对	这	存在	和	这

['veri] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

very	life	of	the	nation	.
非常	生活	的	这	国家	.

它最终演变成一场针对国家生存和发展的阴谋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] , [ðoʊz] [tuː] ['ɑpəzɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] .

It	was	a	strange	sight	,	those	two	opposites	on	the	log	.
它	曾是	一个	奇怪的	视线	,	那些	二	相反的	在	这	日志	.

原木上这两个截然相反的人，真是个奇特的景象。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][faɪv] [fiːt] , ['berli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

The	rich	man	,	a	little	over	five	feet	,	barely	a	hundred	pounds	,
这	富有的	男人	,	一个	小的	超过	五	脚	,	仅仅	一个	百	磅	,

这个富翁身高刚过五英尺，体重不到一百磅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

with	the	body	of	a	boy	and	the	face	of	an	angel	.
和	这	身体	的	一个	男生	和	这	脸	的	一个	天使	.

他有着男孩的身体和天使的脸庞。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔːrsoʊ][ʌv; əv][æn; ən] [eɪp] ,

At	the	other	end	a	large	man	,	with	the	torso	of	an	ape	,
在	这	其他	结尾	一个	大的	男人	,	和	这	躯干	的	一个	猿	,

另一端是一个身材高大的男人，有着猿猴的躯干，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] ,

and	the	face	of	a	Titan	,	a	man	who	had	conquered	by	crushing	,
和	这	脸	的	一个	泰坦	,	一个	男人	WHO	有	征服	经过	压碎	,

还有一张巨人的脸，一个靠碾压征服一切的男人的脸。

['ruːθləsli] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋli] , [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] .

ruthlessly	and	devastatingly	,	all	who	had	dared	to	oppose	him	.
无情地	和	毁灭性的	,	全部	WHO	有	敢于	到	反对	他	.

他无情地、毁灭性地消灭了所有胆敢反对他的人。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [greɪt] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['loʊnli] .

The	two	were	great	men	,	but	they	were	equally	lonely	.
这	二	是	伟大的	男人	,	但	他们	是	同样地	孤独	.

他们两人都是伟大的人，但他们同样感到孤独。

[ðer; ðər] ['veri] [pəˈziʃənz] [æz; əz] ['lidər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [səˈsaiətiz] [priˈventid] ['eni]

Their	very	positions	as	leaders	of	their	respective	societies	prevented	any
他们的	非常	职位	作为	领导人	的	他们的	各自	社会	阻止	任何

['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

fraternizing	with	their	followers	.
联谊	和	他们的	追随者	.

他们作为各自社会领袖的地位，使他们无法与追随者进行任何形式的交往。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm] , ['mɪstər] . [kənˈsweloʊ] , " [bɪ'gæn] - .

"	I	do	not	want	to	waste	your	time	,	Mr	.	Consuelo	,	"	began	Willowby	.
"	我	做	不是	想	到	浪费	你的	时间	,	先生	.	康苏埃洛	,	"	开始	-	.

“康苏埃洛先生，我不想浪费您的时间，”威洛比开口说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	We	ought	to	be	able	to	understand	each	other	.
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	理解	每个	其他	.

我们应该能够互相理解。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['naɪsli] [ɪf] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ,

You	**would**	**do**	**nicely**	**if**	**the**	**Federal**	**Government**	**would**	**leave**	**you**	**alone**	**,**
你	会	做	很好	如果	这	联邦	政府	会	离开	你	独自的	,

如果联邦政府能放过你，你就过得挺好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	**it**	**has**	**the**	**peculiar**	**ability**	**of**	**annoying**	**you**	**and**	**interfering**	**with**
但	它	有	这	奇特	能力	的	恼人的	你	和	干扰	和

[jʊr; jər][plænz] .

your	**plans**	**.**
你的	计划	.

但它有一种奇特的能力，那就是惹恼你，干扰你的计划。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "

Am	**I**	**right**	**?**	**"**
是	我	正确的	?	"

我说得对吗?

" [ˌæbsə'luːtli] !

"	**Absolutely**	**!**
"	绝对地	!

"绝对地!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] — "

Of	**course**	**,**	**it**	**does**	**not**	**make**	**any**	**real**	**difference**	**—**	**"**
的	课程	,	它	做	不是	制作	任何	真实的	不同之处	—	"

当然，这其实并没有什么实际区别——

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] — [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [tæks][ænd; ənd] [dɪ'pɔːrt]

"	**But**	**it**	**does**	**annoy**	**you**	**—**	**investigations**	**of**	**your**	**income**	**tax**	**and**	**deporting**
"	但	它	做	烦人	你	—	调查	的	你的	收入	税	和	驱逐出境

[jʊr; jər][men] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? "

your	**men**	**now**	**and**	**then**	**?**	**"**
你的	男人	现在	和	然后	?	"

"但是，你的所得税调查和时不时遣返你的手下确实让你很恼火吧?"

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Well**	**,**	**what**	**of**	**it**	**?**	**"**
"	出色地	,	什么	的	它	?	"

那又怎样呢?

" ['sɪmpli] [ðɪs] .

"	**Simply**	**this**	**.**
"	简单地	这	.

就这么简单。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kən'troʊl][ðə; ði]

After	**some**	**years**	**of**	**effort**	**,**	**I**	**am**	**at**	**last**	**able**	**to**	**say**	**that**	**I**	**control**	**the**
后	一些	年	的	努力	,	我	是	在	最后的	有能力的	到	说	那	我	控制	这

['gʌvərnmənt] . "

Government	**.**	**"**
政府	.	"

经过多年的努力，我终于可以说，我掌控了政府。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪli] [bræg][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sniəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**That**	**is**	**the**	**silly**	**brag**	**of**	**a**	**child**	**,**	**"**	**sneered**	**the**	**Old**	**Man**	**.**
"	那	是	这	愚蠢的	吹牛	的	一个	孩子	,	"	冷笑	这	老的	男人	.

"那是小孩子的愚蠢吹牛，"老人冷笑道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**and**	**as**	**he**	**said**	**that**	**,**
"	不是	在	全部	,	"	和	作为	他	说	那	,

"完全不是，"他一边说着，一边说道。

- [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['peblz] .
Willowby reached down and picked up a handful of pebbles .
- 达到 向下 和 挑选 向上 一个 少数 的 鹅卵石 .

威洛比弯下腰，捡起一把鹅卵石。

" [siː] [ðiːz] [stoʊnz] ?
" See these stones ?
" 看 这些 石头 ?

"看到这些石头了吗？"

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ,
In the same way I hold in my hand a majority of the Supreme Court ,
在 这 相同的 方式 我 抓住 在 我的 手 一个 多数 的 这 最高 法庭 ,

就像我手中掌握着最高法院的大多数席位一样，

['oʊvər] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] .
over two - thirds of the Senators and most of the Representatives .
超过 二 - 三分之一 的 这 参议员 和 最多 的 这 代表 .

超过三分之二的参议员和大多数众议员。

[aɪ] [kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə] [pæs] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv]
I can swing the votes of enough of the states to pass any kind of
我 能 摇摆 这 投票 的 足够的 的 这 各州 到 经过 任何 种类 的
[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] .
legislation I wish .
立法 我 希望 .

我可以通过影响足够多的州的选票，使任何我想要的法案获得通过。

[naʊ] [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Now here is my proposition .
现在 这里 是 我的 主张 .

现在，我的提议是这样的。

[juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['sɪtiz] .
You handle the cities .
你 处理 这 城市 .

你负责管理城市。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will turn over the country to you .
我 将要 转动 超过 这 国家 到 你 .

我将把国家交给你。

[tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
Together we will run the nation ,
一起 我们 将要 跑步 这 国家 ,

我们将共同治理国家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] — [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
and all I want is just one thing — just one little favor from you . "
和 全部 我 想 是 只是 一 事物 — 只是 一 小的 偏爱 从 你 . "

我只想要一件事——就求你帮个小忙。

" [aɪ] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [ges] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , " [læft] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" I bet I can guess what that is , " laughed the Old Man .
" 我 赌注 我 能 猜测 什么 那 是 , " 笑了 这 老的 男人 .

"我敢打赌我能猜到那是什么，"老人笑着说。

" [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
" No doubt , but let me tell you .
" 不 怀疑 , 但 让 我 告诉 你 .

毫无疑问，但让我告诉你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst]['prezɪdənt] . "
I want to be the next President . "
我 想 到 是 这 下一个 总统 . "

我想成为下一任总统。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . "
" I thought so . "
" 我 想法 所以 . "

“我是这么想的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I think we ought to be together on this thing .
" 我 思考 我们 应该 到 是 一起 在 这 事物 .

我认为我们应该在这件事上团结一致。

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][help] , ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
Perhaps I could be elected without your help , even in spite of your opposition
也许 我 可以 是 当选 没有 你的 帮助 , 甚至 在 尽管如此 的 你的 反对
.
:
.

即使没有你的帮助，即使你反对，我或许也能当选。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [wɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] , [traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
But if I am , I will , naturally , try to destroy you .
但 如果 我 是 , 我 将要 , 自然 , 尝试 到 破坏 你 .

但如果我是，我自然会想方设法除掉你。

[wiː; wi] [maɪt] [end] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [kɪl'kɛni] [kæts] .
We might end up like the Kilkenny cats .
我们 可能 结尾 向上 喜欢 这 基尔肯尼 猫 .

我们最终可能会像基尔肯尼猫队一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ælaɪz] ,
But if we are allies ,
但 如果 我们 是 盟国 ,

但如果我们是盟友，

[aɪ][hæv; həv] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] [wɪtʃ]
I have eight years of power and you have eight years of liberty in which
我 有 八 年 的 力量 和 你 有 八 年 的 自由 在 哪个
[tuː; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
to plunder the richest nation in the world .
到 掠夺 这 最富有的 国家 在 这 世界 .

我拥有八年的权力，你们拥有八年的自由，可以肆意掠夺世界上最富有的国家。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" The Old Man drew a deep breath .
" 这 老的 男人 画 一个 深的 气息 .

老人深吸了一口气。

" [ɪz] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ? "
" Is this on the level ? "
" 是 这 在 这 等级 ? "

“这符合规范吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

"	It	has	to	be	.
"	它	有	到	是	.

必须如此。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektəbl] .

I	have	a	reputation	,	and	it	is	respectable	.
我	有	一个	名声	,	和	它	是	可敬	.

我享有一定的声誉，而且是受人尊敬的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

I	am	placing	myself	in	your	hands	.
我	是	放置	我	在	你的	双手	.

我将自己托付于你。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pres] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [tə'mɑːroʊ] ?

What	is	there	to	prevent	you	from	giving	the	press	an	interview	tomorrow	?
什么	是	那里	到	防止	你	从	给予	这	按	一个	面试	明天	?

"

"
"

有什么能阻止你明天接受媒体采访呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	You	would	deny	it	!	"
"	你	会	否定	它	!	"

你肯定会否认的!

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	But	no	one	would	listen	to	me	.	"
"	但	不	一	会	听	到	我	.	"

“但是没有人听我的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	I	suppose	not	.
"	我	认为	不是	.

我想应该不是吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "

What	do	you	want	me	to	do	?	"
什么	做	你	想	我	到	做	?	"

你想让我做什么?

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][jʊr; jər] ['lidər] .

"	I	want	you	to	give	the	order	to	your	leaders	.
"	我	想	你	到	给	这	命令	到	你的	领导人	.

“我要你向你的领导下达命令。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .

There	are	a	hundred	of	them	,	perhaps	a	few	more	.
那里	是	一个	百	的	他们	,	也许	一个	很少	更多的	.

有上百个，或许更多。

[noʊ] [daʊt] [maɪ][lɪst][ɪz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['ækjərət] .

No	doubt	my	list	is	not	absolutely	accurate	.
不	怀疑	我的	列表	是	不是	绝对地	准确的	.

毫无疑问，我的清单并不完全准确。

[kɔːl] [ðem; ðəm][ɪn] , [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [nuː] [ɔː'liənz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

Call	them	in	,	from	Chicago	,	St	.	Louis	,	New	Orleans	,	Boston	and
称呼	他们	在	,	从	芝加哥	,	英石	.	路易斯	,	新的	奥尔良	,	波士顿	和

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

打电话给他们，他们分别来自芝加哥、圣路易斯、新奥尔良、波士顿和费城。

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [ruːm] .

Have	them	all	in	one	room	.
有	他们	全部	在	一	房间	.

把他们都放在一个房间里。

[juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] .

You	introduce	me	.
你	介绍	我	.

你介绍我认识。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Let	me	talk	to	them	.
让	我	讲话	到	他们	.

让我跟他们谈谈。

[aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði][wɔːr] [tʃest] , ['fɪfti] ['mɪljən] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .

I	will	open	the	war	chest	,	fifty	million	to	start	with	,	and	more	to	come	.
我	将要	打开	这	战争	胸部	,	五十	百万	到	开始	和	,	和	更多的	到	来	.

我将启动战争基金，先投入五千万，后续还会追加。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [gʊd] . "

You	promise	them	anything	you	want	,	and	I	will	make	the	promise	good	.	"
你	承诺	他们	任何事物	你	想	,	和	我	将要	制作	这	承诺	好的	.	"

你答应他们任何事，我都会兑现承诺。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ?

"	And	you	will	be	there	?
"	和	你	将要	是	那里	?

你会到场吗?

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

Right	in	the	room	with	me	?	"
正确的	在	这	房间	和	我	?	"

就在我这个房间里?

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . "

"	I	will	be	there	.	"
"	我	将要	是	那里	.	"

“我会在那里。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	won't	do	it	!
"	我	惯于	做	它	!

“我不会这么做！”

" [grauld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	growled	the	Old	Man	.
"	咆哮	这	老的	男人	.

“老人咆哮道。”

" [aɪ]['nevər][hæv; həv]

"	I	never	have
"	我	绝不	有

我从来没有

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] .

and	I	never	will	.
和	我	绝不	将要	.

我永远不会。

[aɪ][dəunt][duː] [θɪŋz] [ðæt] [weɪ] .

I	don't	do	things	that	way	.
我	不	做	事物	那	方式	.

我不会那样做事。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dʌn] ,

A	whisper	to	one	or	two	,	and	the	business	is	done	,
一个	耳语	到	一	或者	二	,	和	这	商业	是	完毕	,

跟一两个人耳语几句，事情就办完了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

but	not	a	hundred	at	one	time	.
但	不是	一个	百	在	一	时间	.

但不是一次一百个。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] . "

Some	of	these	boys	have	never	seen	me	.	"
一些	的	这些	男孩们	有	绝不	已见	我	.	"

这些男孩中有些甚至从未见过我。

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [daʊn] ? "

"	Then	you	want	to	turn	me	down	?	"
"	然后	你	想	到	转动	我	向下	?	"

“那你还是想拒绝我吗？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] . "

"	Not	exactly	,	but	I	am	opposed	to	that	meeting	.	"
"	不是	确切地	,	但	我	是	反对	到	那	会议	.	"

“不完全是这样，但我反对那次会议。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .

"	Then	we	are	through	talking	.
"	然后	我们	是	通过	说	.

“那我们就到此为止吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - [ten] [treɪn] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

I	will	take	you	to	the	five	-	ten	train	,	or	,	if	you	want	to	,
我	将要	拿	你	到	这	五	-	十	火车	,	或者	,	如果	你	想	到	,

我会带你去搭乘五点十分的火车，或者，如果你愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "

I	will	have	my	chauffeur	drive	you	to	the	city	.	"
我	将要	有	我的	司机	驾驶	你	到	这	城市	.	"

我会让我的司机送你去城里。

" [lets] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "

"	Let's	talk	it	over	.	"
"	我们来吧	讲话	它	超过	.	"

“我们来好好谈谈。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ðer; ðər] ? "

"	How	about	having	six	of	the	Big	Boys	there	?	"
"	如何	关于	拥有	六	的	这	大的	男孩们	那里	?	"

“要不让六个大牌球星来？”

" [noʊ] ! [ɔːl] [ɑːn] [maɪ] [lɪst] [ɔːr] [nʌn] . "
" No ! All on my list or none . "
" 不 ! 全部 在 我的 列表 或者 没有任何 . "

“不行！要么全列在我的名单上，要么一个也不列。”

" [jʊr; jər] [lɪst] ? "
" Your list ? "
" 你的 列表 ? "

“你的清单？”

" ['sɜːrt(ə)nli] ! "
" Certainly ! "
" 当然 ! "

“当然！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] . "
I am not sure that it is absolutely correct , but it satisfies me . "
我 是 不是 当然 那 它 是 绝对地 正确的 , 但 它 满足 我 . "

我不敢说它完全正确，但它让我满意。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let me see it . "
" 让 我 看 它 . "

“让我看看。”

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .
" No reason why you should not .
" 不 原因 为什么 你 应该 不是 .

没有理由不这样做。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" The Old Man took the paper that was handed to him .
" 这 老的 男人 采取 这 纸 那 曾是 递交 到 他 .

老人接过递给他的纸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kæʒuəl] [glæns] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪmz] .
It was no casual glance , he gave the names .
它 曾是 不 随意的 瞥一眼 , 他 给予 这 姓名 .

他并非随意瞥了一眼，而是报出了名字。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['kɑːment] :
At last he handed it back to the little man with the casual comment :
在 最后的 他 递交 它 后退 到 这 小的 男人 和 这 随意的 评论 :

最后，他漫不经心地把东西还给了那个矮个子男人：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ? "
" I suppose that is not all you know about my organization ? "
" 我 认为 那 是 不是 全部 你 知道 关于 我的 组织 ? "

“看来你对我的组织了解的还不止这些吧？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[waɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs]
Why not be sensible about this
为什么 不是 是 明智的 关于 这

为什么不理智一点呢?

, ['mɪstər] . [kən'sweloʊ] ?
, Mr . Consuelo ?
, 先生 . 康苏埃洛 ?

康苏埃洛先生?

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] , [wiː; wi] [wɪl] ['sɪmpli] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

If	we	fight	,	we	will	simply	kill	each	other	,
如果	我们	斗争	,	我们	将要	简单地	杀	每个	其他	,

如果我们开战，只会互相残杀。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['ælaɪz] [huː] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] ?

but	if	we	become	allies	who	can	stop	us	?
但	如果	我们	变得	盟国	WHO	能	停止	我们	?

但如果我们结盟，谁又能阻止我们呢?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

But	I	must	be	sure	of	you	,
但	我	必须	是	当然	的	你	,

但我必须确信你，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər][men] ,

and	the	only	way	I	can	be	sure	is	to	have	you	talk	to	your	men	,
和	这	仅有的	方式	我	能	是	当然	是	到	有	你	讲话	到	你的	男人	,

我唯一能确定的办法就是让你跟你的手下谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	then	let	me	talk	to	them	.
和	然后	让	我	讲话	到	他们	.

然后让我跟他们谈谈。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ,

We	can	have	the	meeting	at	night	in	my	offices	,	you	know	where	,
我们	能	有	这	会议	在	夜晚	在	我的	办公室	,	你	知道	在哪里	,

我们可以晚上在我办公室开会，你知道的。

[tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [trʌst] .

top	floor	of	the	Empire	Trust	.
顶部	地面	的	这	帝国	相信	.

帝国信托大厦顶层。

[noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi]['eni][ðə; ði]['waɪzər] .

No	one	need	be	any	the	wiser	.
不	一	需要	是	任何	这	更明智	.

没人会知道这件事。

[hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

半小时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][kæn; kən][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd]

and	all	the	men	can	go	back	with	the	money	in	their	pockets	and
和	全部	这	男人	能	去	后退	和	这	钱	在	他们的	口袋	和

[ðə; ði]['ɔːrdərz][ɪn][ðer; ðər][breɪnz] . "

the	orders	in	their	brains	.	"
这	订单	在	他们的	大脑	.	"

所有人都可以带着口袋里的钱和记在脑子里的命令回去了。

" [oʊ] . [keɪ] . [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? "

"	O	.	K	.	When	shall	we	meet	?	"
"	哦	.	K	.	什么时候	将	我们	见面	?	"

“好的，我们什么时候见面？”

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] [æt; ət][ten][piː] . [em] . "

"	A	month	from	today	at	ten	P	.	M	.	"
"	一个	月	从	今天	在	十	P	.	M	.	"

“一个月后的今天晚上十点”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪljən] .
I'll **give** **the** **orders** **,** **but** **I** **want** **the** **money** **,** **the** **fifty** **million** **.**
患病的 给 这 订单 , 但 我 想 这 钱 , 这 五十 百万 .

我负责下达命令，但我要钱，那五千万。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ki:p] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪn][laɪn] .
It **is** **not** **much** **,** **but** **part** **of** **it** **will** **help** **keep** **the** **Big** **Boys** **in** **line** **.**
它 是 不是 很多 , 但 部分 的 它 将要 帮助 保持 这 大的 男孩们 在 线 .

虽然不多，但其中一部分将有助于约束那些大公司。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['veri] [mʌtʃ] . "
Some **of** **them** **won't** **like** **the** **idea** **very** **much** **.** **"**
一些 的 他们 惯于 喜欢 这 主意 非常 很多 . "

他们当中有些人可能不太喜欢这个主意。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] .
" **A** **little** **cash** **will** **influence** **them** **.**
" 一个 小的 现金 将要 影响 他们 .

“一点钱就能影响他们。”

[naʊ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?
Now **,** **how** **about** **taking** **you** **back** **to** **the** **city** **?**
现在 , 如何 关于 采取 你 后退 到 这 城市 ?

现在，不如送你回城里吧?

" ['winifrid] - [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [gests] .
" **Winifred** **Willowby** **made** **preparations** **for** **entertaining** **his** **one** **hundred** **guests** **.**
" 温妮弗雷德 - 制成 准备工作 为了 娱乐 他的 一 百 客人 .

温妮弗雷德·威洛比为招待他的一百位客人做好了准备。

[hɪz; ɪz]['lɑ:rdʒɪst] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'sembli] [ru:m] .
His **largest** **office** **was** **transformed** **into** **an** **assembly** **room** **.**
他的 最大 办公室 曾是 转变 进入 一个 集会 房间 .

他最大的办公室被改造成了会议室。

[ɪts] [ɪntʃ] - [θɪk] ['kɑ:rpəts] , ['oʊvərˌstʌft] [tʃerz] [ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] ['trɪmɪŋz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]
Its **inch** **-** **thick** **carpets** **,** **overstuffed** **chairs** **and** **mahogany** **trimmings** **gave** **it** **an**
它是 英寸 - 厚的 地毯 , 塞得太满 椅子 和 桃花心木 装饰 给予 它 一个
[er] [ʌv; əv][lʌg'ʒʊriənt] ['kʌmfərt] .
air **of** **luxuriant** **comfort** **.**
空气 的 茂盛的 舒适 .

厚达一英寸的地毯、舒适的扶手椅和红木装饰，营造出一种奢华舒适的氛围。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['speʃ(ə)l] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['veri] ['speʃ(ə)l] [tʃerz] [fɔ:r; fər]
There **were** **special** **chairs** **for** **the** **Big** **Boys** **and** **two** **very** **special** **chairs** **for**
那里 是 特别的 椅子 为了 这 大的 男孩们 和 二 非常 特别的 椅子 为了
[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the **Old** **Man** **and** **the** **Host** **of** **the** **evening** **.**
这 老的 男人 和 这 主持人 的 这 晚上 .

有专门为大人物准备的椅子，还有两把非常特别的椅子，分别供老人和当晚的主人使用。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [freɪm] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wʌn][wɔ:l] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['kʌvərd] ,
A **large** **picture** **frame** **,** **hanging** **on** **one** **wall** **,** **and** **carefully** **covered** **,**
一个 大的 图片 框架 , 绞刑 在 一 墙 , 和 小心 涵盖 ,

一面墙上挂着一个大相框，被仔细地遮盖着。

[geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['serəmoʊni] .

gave	a	hint	as	to	part	of	the	evening's	ceremony	.
给予	一个	暗示	作为	到	部分	的	这	晚上	仪式	.

透露了当晚部分仪式的线索。

[ðə; ði] ['empaɪər] [trʌst] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - .

The	Empire	Trust	belonged	to	Willowby	.
这	帝国	相信	属于	到	-	.

帝国信托基金原属于威洛比公司。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] ,

He	had	built	it	so	that	he	could	have	a	private	office	on	the	top	floor
他	有	建造	它	所以	那	他	可以	有	一个	私人的	办公室	在	这	顶部	地面

,

他建造这栋楼是为了在顶楼拥有一个私人办公室。

[ðə; ði] ['sɪksti] - [θɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	sixty	-	third	from	the	ground	.
这	六十	-	第三	从	这	地面	.

从地面算起第六十三人。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [riːtʃt] [ðɪs] [flɔːr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [steps] .

The	elevator	reached	this	floor	,	but	there	were	no	steps	.
这	电梯	达到	这	地面	,	但	那里	是	不	步骤	.

电梯到达了这一层，但是没有台阶。

['meni] ['bɪldɪŋz] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌv; əv]

Many	buildings	surpassed	it	in	height	,	but	none	in	the	view	that	it	gave	of
许多	建筑物	超越	它	在	高度	,	但	没有任何	在	这	看法	那	它	给予	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

许多建筑物的高度都超过了它，但没有一座建筑物能像它一样俯瞰城市美景。

[ðə; ði] [gests] [huː] [ə'raɪvd] [fɜːrst] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [ðer; ðər] [tʃests]

The	guests	who	arrived	first	commented	on	the	view	and	expanded	their	chests
这	客人	WHO	到达的	第一的	评论	在	这	看法	和	扩展	他们的	箱子

[wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] [ðer; ðər] [vest] ['pɑːkəts] .

when	they	realized	that	they	carried	that	city	in	their	vest	pockets	.
什么时候	他们	已实现	那	他们	携带	那	城市	在	他们的	背心	口袋	.

最先到达的客人对眼前的景色赞叹不已，当他们意识到自己仿佛把整座城市装进了自己的口袋时，更是激动得胸膛都鼓了起来。

[æt; ət] [læst] ['evri] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

At	last	every	chair	was	occupied	.
在	最后的	每一个	椅子	曾是	占领	.

最后，所有的椅子都坐满了人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['gæðərɪŋ] .

It	was	a	peculiar	gathering	.
它	曾是	一个	奇特	采集	.

这是一次奇特的聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] ['dʒʌdʒɪz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , ['suːdoʊ] - ['bɪznəs] [men] ,

It	included	judges	,	politicians	,	pseudo	-	business	men	,
它	包括	法官	,	政治家	,	伪	-	商业	男人	,

其中包括法官、政客、伪商人，

['sevrəl] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]

several	lawyers	and	even	the	Mayor	of	one	of	the	largest	cities	in	the
一些	律师	和	甚至	这	市长	的	一	的	这	最大	城市	在	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

Mississippi	Valley	.
密西西比州	谷	.

包括几位律师，甚至还有密西西比河谷地区最大城市之一的市长。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [sæt][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] - .

Facing	them	,	sat	the	Old	Man	and	Willowby	.
面向	他们	,	卫星	这	老的	男人	和	-	.

老人和威洛比就坐在他们对面。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

Of	the	hundred	men	in	the	audience	not	one	was	at	his	ease	.
的	这	百	男人	在	这	观众	不是	一	曾是	在	他的	舒适	.

观众席上的一百名男士中，没有一个人感到自在。

[moʊst][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

Most	had	come	because	they	were	afraid	to	stay	away	.
最多	有	来	因为	他们	是	害怕的	到	停留	离开	.

大多数人来这里是因为害怕远离。

['meni] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] .

Many	hoped	that	they	would	not	be	recognized	.
许多	希望	那	他们	会	不是	是	认可	.

许多人希望自己不会被认出来。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['daʊtɪd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]

The	majority	doubted	the	wisdom	of	such	a	meeting	and	felt	that	the	Old
这	多数	怀疑	这	智慧	的	这样的	一个	会议	和	毛毡	那	这	老的

[mæn][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ['mentəli] .

Man	was	slipping	mentally	.
男人	曾是	滑倒	精神上	.

大多数人对这次会议的明智性表示怀疑，并认为老人的精神状态正在恶化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] .

It	was	the	first	time	that	many	of	them	had	even	seen	him	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	许多	的	他们	有	甚至	已见	他	.

对他们中的许多人来说，这甚至是第一次见到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	was	almost	as	much	of	an	unknown	to	them	as	the	little
他	曾是	几乎	作为	很多	的	一个	未知	到	他们	作为	这	小的

[mæn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

man	sitting	next	to	him	.
男人	坐着	下一个	到	他	.

对他们来说，他几乎和坐在他旁边的那个矮个子男人一样陌生。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembli] .

A	peculiar	silence	hung	over	the	assembly	.
一个	奇特	沉默	悬挂	超过	这	集会	.

集会现场一片诡异的寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老鼠骗局(The Rat Racket)
第2/2页

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] ['fɔndld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .

More	**than**	**one**	**man**	**fondled**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**automatic**	**.**
更多的	比	一	男人	抚摸	这	处理	的	他的	自动的	.

不止一个人抚摸过自动手枪的枪柄。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .

No	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**next**	**.**
不	一	似乎	到	是	当然	的	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

似乎没有人能确定接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][æt; ət] [naɪt] ;

It	**was**	**a**	**fortunate**	**thing**	**that**	**the**	**meeting**	**was**	**held**	**at**	**night**	**;**
它	曾是	一个	幸运	事物	那	这	会议	曾是	握住	在	夜晚	;

幸好会议是在晚上举行的;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kəm'poʊzd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] .

with	**the**	**audience**	**composed**	**of**	**such**	**men**	**.**
和	这	观众	由	的	这样的	男人	.

观众席上都是这样的人。

[ə; eɪ] ['deɪlaɪt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

A	**daylight**	**gathering**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**.**
一个	日光	采集	会	有	到过	不可能的	.

白天举行集会是不可能的。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] - [held][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] ,

The	**Old**	**Man**	**and**	**Willowby**	**held**	**a**	**short**	**whispered**	**conference**	**,**
这	老的	男人	和	-	握住	一个	短的	低声说道	会议	,

老人和威洛比进行了一次简短的低声交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌrækɪ'tɪəz] [stʊd] [ʌp] .

and	**then**	**the**	**leader**	**of**	**American**	**Racketeers**	**stood**	**up**	**.**
和	然后	这	领导者	的	美国人	敲诈勒索者	站立	向上	.

然后，美国黑帮头目站了起来。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [deθ] .

What	**had**	**been**	**silence**	**before**	**,**	**now**	**became**	**the**	**hush**	**of**	**death**	**.**
什么	有	到过	沉默	前	,	现在	成为	这	嘘	的	死亡	.

先前的寂静，如今变成了死亡的静谧。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]

The	**Old**	**Man**	**was**	**going**	**to**	**talk**	**,**	**and**	**everyone**	**wanted**	**to**	**hear**	**what**	**he**
这	老的	男人	曾是	去	到	讲话	,	和	每个人	通缉	到	听到	什么	他

[hæd; həd][tuː; tə][seɪ] .

had	**to**	**say**	**.**
有	到	说	.

老人要发言了，大家都想听听他要说什么。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə][stɑːrt] .

It	**did**	**not**	**take**	**him**	**long**	**to**	**start**	**.**
它	做过	不是	拿	他	长的	到	开始	.

他很快就进入了状态。

" [juː; jʊ][bɪg] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [grauld] ,

"	**You**	**Big**	**Boys**	**have**	**been**	**running**	**the**	**cities**	**before**	**,**	**"**	**he**	**growled**	**,**
"	你	大的	男孩们	有	到过	跑步	这	城市	前	,	"	他	咆哮	,

“你们这些大人物以前就统治过城市，”他咆哮道。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [tə'naɪt] [ɑ:n][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	but	from	tonight	on	we	are	going	to	run	the	country	.
"	但	从	今晚	在	我们	是	去	到	跑步	这	国家	.

但从今晚开始，我们将统治这个国家。

['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mju:zɪk]

Congress	and	the	Supreme	Court	are	going	to	dance	to	our	music
国会	和	这	最高	法庭	是	去	到	舞蹈	到	我们的	音乐

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

and	like	it	.
和	喜欢	它	.

国会和最高法院将会听从我们的安排，并且乐在其中。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [frend] [hɪr] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ,

Our	new	friend	here	has	promised	to	deliver	the	goods	,
我们的	新的	朋友	这里	有	承诺	到	递送	这	商品	,

我们这位新朋友承诺会把东西送达。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt] [mʌtʃ] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] .

and	he	does	not	want	much	in	return	.
和	他	做	不是	想	很多	在	返回	.

而且他并不奢求太多回报。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [treɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] .

I	have	told	him	that	we	will	trade	,	and	what	I	say	goes	.
我	有	讲述	他	那	我们	将要	贸易	,	和	什么	我	说	去	.

我已经告诉他我们要进行交易，我说什么就是什么。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Now	,	you	boys	listen	to	Willowby	,	and	remember	that	I	am	back	of	him
现在	,	你	男孩们	听	到	-	,	和	记住	那	我	是	后退	的	他

.

:

.

现在，你们这些小子听着 Willowby 的话，记住我支持他。

" [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] .

"	Then	he	sat	down	.
"	然后	他	卫星	向下	.

然后他就坐了下来。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['rekərdz][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

As	far	as	the	records	are	concerned	,
作为	远的	作为	这	记录	是	担心的	,

就记录而言，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [spi:tʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

that	was	the	longest	speech	the	Old	Man	made	in	his	life	.
那	曾是	这	最长	演讲	这	老的	男人	制成	在	他的	生活	.

那是老人一生中发表的最长的演讲。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] ; [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔ:d] ,

The	Boys	hardly	knew	what	to	do	;	they	felt	they	should	applaud	,
这	男孩们	几乎	知道	什么	到	做	;	他们	毛毡	他们	应该	鼓掌	,

男孩们一时不知所措；他们觉得应该鼓掌。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .

but	not	being	certain	remained	quiet	.
但	不是	存在	肯定	剩余	安静的	.

但由于不确定，他保持沉默。

[ðen] - [stʊd] [ʌp] .
Then Willowby stood up .
然后 - 站立 向上 .

然后，威洛比站了起来。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" I do not want very much , gentlemen , " he remarked .
" 我 做 不是 想 非常 很多 , 先生们 , " 他 评论 .

“先生们，我要求不多，”他说道。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][aɪ]
" I only want to be the next President of the United States , and I
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

“我只想成为下一任美国总统，而且我能做到。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][help] .
with your help .
和 你的 帮助 .

在您的帮助下。

[let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
Let me show you a picture .
让 我 展示 你 一个 图片 .

我给你看一张照片。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] ['pɪktʃər] , [pʊld] [ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd] [ˌʌnˈveɪld] [ˌaɪ ˈtiː]
" He walked over to the covered picture , pulled a cord and unveiled it
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

他走到被遮盖的画前，拉动绳子揭开画盖，只见画上.....

[laɪf][saɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] - ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
life size , were the Old Man and Willowby shaking hands .
生活 尺寸 , 是 这 老的 男人 和 - 摇晃 双手 .

真人大小，老人和威洛比握手的场景。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] .
Anyone could tell who they were and what they were doing .
任何人 可以 告诉 WHO 他们 是 和 什么 他们 是 正在做 .

任何人都能看出他们是谁，在做什么。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
That brought the house down .
那 带来 这 房子 向下 .

这简直把房子都掀翻了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
Everybody felt that it was time for a little noise .
大家 毛毡 那 它 曾是 时间 为了 一个 小的 噪音 .

大家都觉得是时候制造点动静了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [nuː] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wel] [ɪˈnʌf] ,
Some of them , who knew the Big Boy well enough ,
一些 的 他们 , WHO 知道 这 大的 男生 出色地 足够的 ,

他们当中有些人对“大男孩”很了解，

[went] [ʌp][ænd; ənd][kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'laɪəns] .

went	**up**	**and**	**congratulated**	**him**	**on**	**the**	**new**	**political**	**alliance**	**.**
去	向上	和	恭喜	他	在	这	新的	政治的	联盟	.

我走上前去，祝贺他建立了新的政治联盟。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['winifrid] - [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst]

In	**the**	**confusion**	**,**	**Winifred**	**Willowby**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**no**	**one**	**noticed**
在	这	困惑	,	温妮弗雷德	-	滑倒了	出去	的	这	房间	和	不	一	注意到

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	**absence**	**.**
他的	缺席	.

混乱中，温妮弗雷德·威洛比悄悄溜出了房间，没有人注意到他不见了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][dɪd]['noʊtɪs][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['bɔtlz] .

But	**some**	**one**	**did**	**notice**	**the**	**sideboard**	**and**	**started**	**to**	**sample**	**the**	**bottles**	**.**
但	一些	一	做过	注意	这	餐边柜	和	开始	到	样本	这	瓶子	.

但有人注意到了餐具柜，并开始品尝里面的酒瓶。

[suːn] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Soon	**everyone**	**was**	**drinking**	**a**	**little**	**.**
很快	每个人	曾是	喝	一个	小的	.

很快，大家都开始小酌几杯。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt][drɪŋk] .

But	**the**	**Old**	**Man**	**did**	**not**	**drink**	**.**
但	这	老的	男人	做过	不是	喝	.

但老人不喝酒。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ,

He	**just**	**sat**	**there**	**,**
他	只是	卫星	那里	,

他只是坐在那里，

['muːdɪli] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['mɪljən] [hiː; hi]

moodily	**chewing**	**his**	**cigar**	**and**	**wondering**	**how**	**much**	**of**	**the**	**fifty**	**million**	**he**
情绪低落地	咀嚼	他的	雪茄	和	好奇	如何	很多	的	这	五十	百万	他

[kʊd; kəd] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .

could	**keep**	**for**	**his**	**share**	**.**
可以	保持	为了	他的	分享	.

他闷闷不乐地嚼着雪茄，琢磨着自己能从五千万里分到多少钱。

['noʊbɑːdi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst][ræt] .

Nobody	**saw**	**the**	**first**	**rat**	**.**
无人	锯	这	第一的	鼠	.

没有人见过第一只老鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ræn]['ʌndər][ə; eɪ] [tʃer] .

It	**dropped**	**from**	**behind**	**the**	**picture**	**and**	**ran**	**under**	**a**	**chair**	**.**
它	掉落	从	在后面	这	图片	和	跑	在下面	一个	椅子	.

它从画后面掉下来，钻到椅子底下。

[ðə; ði][nekst][ræt][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

The	**next**	**rat**	**did**	**the**	**same**	**.**
这	下一个	鼠	做过	这	相同的	.

第二只老鼠也照做了。

[pər'hæps] ['fɪfti] [ræts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

Perhaps	**fifty**	**rats**	**were**	**in**	**the**	**room**	**before**	**their**	**presence**	**was**	**noticed**	**.**
也许	五十	老鼠	是	在	这	房间	前	他们的	在场	曾是	注意到	.

或许在人们发现之前，房间里已经有五十只老鼠了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['fæstər] , [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .

By	that	time	they	were	coming	faster	,	by	the	dozen	,	by	the	hundred	.
经过	那	时间	他们	是	未来	快点	,	经过	这	打	,	经过	这	百	.

那时他们来得更快了，成群结队，成百上千。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

That	was	different	.
那	曾是	不同的	.

那情况不一样。

[wʌn] [ræt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ment] ['nʌθɪŋ] .

One	rat	in	a	large	room	meant	nothing	.
一	鼠	在	一个	大的	房间	意思是	没有什么	.

大房间里有一只老鼠，说明不了什么。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [kʊd; kəd] [miːn] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

A	hundred	,	five	hundred	in	the	same	room	could	mean	almost	anything	.
一个	百	,	五	百	在	这	相同的	房间	可以	意思是	几乎	任何事物	.

一百人、五百人待在同一个房间里，几乎可以意味着任何事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

And	now	they	were	literally	pouring	out	from	back	of	the	picture	.
和	现在	他们	是	字面上地	浇注	出去	从	后退	的	这	图片	.

现在它们简直是从照片后面涌出来的。

[ə; eɪ] ['kəːsiŋ] [mæn] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn]

A	cursing	man	pulled	it	to	the	floor	and	there	was	a	large	hole	in
一个	咒骂	男人	拉	它	到	这	地面	和	那里	曾是	一个	大的	洞	在

[ðə; ði][wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

一个男人咒骂着把它拽到地上，墙上出现了一个大洞。

[tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl][ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ,

two	feet	in	diameter	,	and	out	of	that	hole	the	rats	were	pouring	,
二	脚	在	直径	,	和	出去	的	那	洞	这	老鼠	是	浇注	,

洞口直径两英尺，老鼠正从那里涌出来。

[bɪg] [braʊn] , ['hʌŋgri] [ræts] , ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd]

big	brown	,	hungry	rats	,	dropping	to	the	floor	and	starting	to	hunt	for	food
大的	棕色的	,	饥饿的	老鼠	,	下降	到	这	地面	和	开始	到	打猎	为了	食物

.

:

.

又大又棕又饿的老鼠，掉到地上开始觅食。

[ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [men] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ðə; ði] [tʃerz] ;

The	puzzled	men	jumped	up	on	top	the	chairs	;
这	困惑	男人	跳了起来	向上	在	顶部	这	椅子	;

困惑的男人们跳到椅子上；

[ðə; ði][ræts] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [fuːd]

the	rats	stood	on	their	hind	legs	and	looked	at	the	large	chunks	of	food
这	老鼠	站立	在	他们的	后	腿	和	看起来	在	这	大的	块	的	食物

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['biːdi] ,

with	black	beady	,
和	黑色的	珠子	,

老鼠们用后腿站立，用黑色的珠子盯着大块的食物。

[bɪ'nɑːkjələrz] .

binoculars	.
双筒望远镜	.

双筒望远镜。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] .

The	Old	Man	just	sat	there	,	chewing	his	cigar	and	cursing	.
这	老的	男人	只是	卫星	那里	,	咀嚼	他的	雪茄	和	咒骂	.

老人就那样坐在那里，一边嚼着雪茄一边咒骂。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] .

He	knew	what	it	all	meant	seconds	before	anyone	else	.
他	知道	什么	它	全部	意思是	秒	前	任何人	别的	.

他比任何人都早几秒钟明白了这一切的意义。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

A	number	of	the	most	fearful	men	made	a	dash	for	the	elevator	.
一个	数字	的	这	最多	可怕	男人	制成	一个	短跑	为了	这	电梯	.

一些最胆小的男人冲向电梯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ræts] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] .

They	were	driven	back	by	a	torrent	of	rats	climbing	up	the	elevator	shaft	.
他们	是	驱动	后退	经过	一个	激流	的	老鼠	攀登	向上	这	电梯	轴	.

一群老鼠正沿着电梯井向上爬，把他们赶了回去。

[ðen] [fɪr] [keɪm] — [ænd; ənd]['pænɪk] .

Then	fear	came	—	and	panic	.
然后	害怕	来了	—	和	恐慌	.

然后恐惧袭来，恐慌也随之而来。

[wɪð; wɪθ][gʌn][ænd; ənd] [hiːl] , [ænd; ənd]['broʊkən] [tʃerz] [fɔːr; fər][klʌbz] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [kɪl] [ræts] ,

With	gun	and	heel	,	and	broken	chairs	for	clubs	,	they	started	in	to	kill	rats	,
和	枪	和	脚跟	,	和	破碎的	椅子	为了	俱乐部	,	他们	开始	在	到	杀	老鼠	,

他们拿着枪、高跟鞋和破椅子当棍子，开始杀老鼠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [kɪld] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['tʃɪz(ə)l] [tiːθ] .

and	for	every	one	they	killed	,	a	hundred	fastened	to	them	with	chisel	teeth	.
和	为了	每一个	一	他们	被杀	,	一个	百	系紧	到	他们	和	凿	牙齿	.

他们每杀一个人，就有一百个被凿齿钉在他们身上。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

To	make	it	worse	,	the	lights	went	out	,	and	they	were	there	in	the	dark	,
到	制作	它	更糟	,	这	灯	去	出去	,	和	他们	是	那里	在	这	黑暗的	,

更糟糕的是，灯灭了，他们被困在了黑暗中。

[wɪð; wɪθ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz][æn; ən] ['endɪŋ] ,

with	mutilation	as	a	beginning	and	death	as	an	ending	,
和	残害	作为	一个	开始	和	死亡	作为	一个	结束	,

以残害为始，以死亡为终

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ræts] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	still	the	rats	poured	into	the	room	,
和	仍然	这	老鼠	倾倒	进入	这	房间	,

老鼠依然涌入房间，

[ʌp][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

up	the	elevator	shaft	and	out	of	the	hole	in	the	wall	.
向上	这	电梯	轴	和	出去	的	这	洞	在	这	墙	.

沿着电梯井向上，从墙上的洞里出去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
The Old Man walked across the room ,
这 老的 男人 步行 穿过 这 房间 ,

老人穿过房间，

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] .
kicking the struggling bodies of his followers out of his pathway .
踢 这 挣扎 身体 的 他的 追随者 出去 的 他的 路径 .

他将挣扎的追随者们踢开，不让他们继续前进。

[ræts][ræn][ʌp][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][baɪt][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Rats ran up his legs and tried to bite his hands , his face ;
老鼠 跑 向上 他的 腿 和 尝试 到 咬 他的 双手 , 他的 脸 ;

老鼠顺着他的腿爬上来，试图咬他的手和脸；

[hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪgər] [wʊd] [waɪp] [ænts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fɜːr] ;
he swept them off him as a tiger would wipe ants off his fur ;
他 扫荡 他们 离开 他 作为 一个 老虎 会 擦拭 蚂蚁 离开 他的 毛皮 ;

他像老虎拂去皮毛上的蚂蚁一样，把它们拂去；

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
at last he came to the window .
在 最后的 他 来了 到 这 窗户 .

他终于走到了窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There was the city of New York in front of him ,
那里 曾是 这 城市 的 新的 约克 在 正面 的 他 ,

他眼前就是纽约市。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [ded] [hoʊps] ;
the city of a million twinkling lights , the tomb of a billion dead hopes ;
这 城市 的 一个 百万 闪烁 灯 , 这 墓 的 一个 十亿 死的 希望 ;

百万灯光闪烁的城市，十亿破灭希望的坟墓；

[ðə; ði] [mɔːrg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['kʌvərd] [baɪ] ['læfɪŋ] , ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] .
the Morgue of a Nation , covered by laughing , painted faces .
这 停尸房 的 一个 国家 , 涵盖 经过 笑 , 绘 面孔 .

一个国家的停尸房，上面布满了欢笑的、涂着油彩的面孔。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
He raised the sash and sat on the sill .
他 提高 这 窗扇 和 卫星 在 这 窗台 .

他拉起窗框，坐在窗台上。

" [dæm] - !
" Damn Willowby !
" 该死 - !

“该死的柳树镇！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] .
" What a fool I was .
" 什么 一个 傻子 我 曾是 .

我真是个傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [kliːn] .
But I am going to die clean .
但 我 是 去 到 死 干净的 .

但我会死得清白。

[noʊ][ræt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] !

No	rat	is	going	to	send	me	to	Hell	!
不	鼠	是	去	到	发送	我	到	地狱	!

没有一只老鼠能把我送进地狱!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] .

"	And	then	he	dropped	.
"	和	然后	他	掉落	.

然后他就倒下了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kept] [ɑːn] — [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [tuː] .

In	the	room	the	struggle	kept	on	—	for	an	hour	and	then	two	.
在	这	房间	这	斗争	保留	在	—	为了	一个	小时	和	然后	二	.

房间里的斗争仍在继续——持续了一个小时，然后又持续了两个小时。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv]

At	last	the	screaming	ceased	,	and	the	only	sound	was	the	gnawing	of
在	最后的	这	尖叫	停止	,	和	这	仅有的	声音	曾是	这	啃咬	的

[ðə; ði][ræts] ,

the	rats	,
这	老鼠	,

尖叫声终于停止了，只剩下老鼠啃咬的声音。

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sætɪsfaɪd] , ['lɪt(ə)l] [skwiːks] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

the	crunching	of	their	teeth	and	their	satisfied	,	little	squeaks	of	pleasure	.
这	嘎吱作响	的	他们的	牙齿	和	他们的	使满意	,	小的	吱吱声	的	乐趣	.

他们牙齿嘎吱作响，发出满足的、细小的愉悦呻吟。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['winifrid] - [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

The	next	morning	Winifred	Willowby	called	on	the	Chief	of	the	Secret	Service	of
这	下一个	早晨	温妮弗雷德	-	称为	在	这	首席	的	这	秘密	服务	的

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

第二天早上，温妮弗雷德·威洛比拜访了纽约特勤局局长。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

With	him	were	several	men	from	Washington	.
和	他	是	一些	男人	从	华盛顿	.

与他同行的还有几名来自华盛顿的人。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	tell	you	something	,	"	he	said	.
"	我	想	到	告诉	你	某物	,	"	他	说	.

“我想告诉你一件事，”他说。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['bɔːroʊd] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [læst] [naɪt] .

"	A	large	group	of	men	borrowed	my	office	to	have	a	meeting	last	night	.
"	一个	大的	团体	的	男人	借来的	我的	办公室	到	有	一个	会议	最后的	夜晚	.

昨晚一大群人借用我的办公室开会。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd]['praɪvəsi][ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

They	wanted	privacy	and	secrecy	and	they	had	heard	of	my	place	in	the
他们	通缉	隐私	和	保密	和	他们	有	听到	的	我的	地方	在	这

['empaɪər] [trʌst] ['bɪldɪŋ] .

Empire	Trust	Building	.
帝国	相信	建筑	.

他们想要隐私和保密，而且他们听说了我在帝国信托大厦的职位。

[soʊ][aɪ] [ləund] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

So	I	loaned	them	the	entire	floor	for	the	night	.
所以	我	借出的	他们	这	全部的	地面	为了	这	夜晚	.

所以我把整层楼借给他们过夜。

[bʌt; bət][maɪ]['dʒænɪtər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] .

But	my	janitors	tell	me	that	something	terrible	happened	.
但	我的	清洁工	告诉	我	那	某物	糟糕的	发生	.

但我的清洁工告诉我，发生了可怕的事情。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ræts][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [pleɪs] ,

An	army	of	rats	invaded	the	place	,
一个	军队	的	老鼠	入侵	这	地方	,

一群老鼠入侵了这个地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [eɪt] ['evri]

as	they	have	been	doing	with	other	places	in	the	city	,	and	literally	ate	every
作为	他们	有	到过	正在做	和	其他	地方	在	这	城市	,	和	字面上地	吃	每一个

[mæn][ðer; ðər] ;

man	there	;
男人	那里	;

就像他们在城里其他地方做的那样，他们真的把那里的每个人都吃掉了；

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kən'sweloʊ] ,

that	is	, all	except	one	,	a	fellow	by	the	name	of	Consuelo	,
那	是	, 全部	除了	一	,	一个	同伴	经过	这	姓名	的	康苏埃洛	,

也就是说，除了一个名叫康苏埃洛的人之外，其他人都.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][daɪ] [kliːn] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	preferred	to	jump	out	of	a	window	and	die	clean	on	the
和	他	首选	到	跳	出去	的	一个	窗户	和	死	干净的	在	这

['peɪvmənt] . "

pavement	.	"
路面	.	"

他宁愿从窗户跳出去，干脆死在人行道上。

" [kən'sweloʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Consuelo	?	"	asked	the	Chief	.
"	康苏埃洛	?	"	问	这	首席	.

“康苏埃洛？”酋长问道。

" [nɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn] ?

"	Not	the	Old	Man	?
"	不是	这	老的	男人	?

不是老人家吗?

[nɑːt] [ðæt] [kən'sweloʊ] ? "

Not	that	Consuelo	?	"
不是	那	康苏埃洛	?	"

不是康苏埃洛吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .

"	I	think	that	is	the	one	.
"	我	思考	那	是	这	一	.

“我觉得就是它了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Here	is	a	list	of	the	men	who	were	there	.
这里	是	一个	列表	的	这	男人	WHO	是	那里	.

以下是当时在场人员名单。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] .

I	thought	you	might	like	to	look	it	over	before	you	gave	it	to	the	papers	.
我	想法	你	可能	喜欢	到	看	它	超过	前	你	给予	它	到	这	文件	.

我想你可能想在把它交给报社之前先看一下。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði][lɪst][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʌz(ə)ld] .

"	The	Chief	took	the	list	and	read	it	,	puzzled	.
"	这	首席	采取	这	列表	和	读	它	,	困惑	.

酋长接过名单，困惑地读了起来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðiːz] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər][læst] [naɪt] ? "

"	Do	you	mean	these	men	were	there	last	night	?	"
"	做	你	意思是	这些	男人	是	那里	最后的	夜晚	?	"

“你是说这些人昨晚在那里吗？”

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][soʊ] . "

"	I	understand	so	.	"
"	我	理解	所以	.	"

我明白了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] ? "

"	And	now	they	are	dead	?	"
"	和	现在	他们	是	死的	?	"

“现在他们都死了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrənər][tuː; tə] [seɪ] . "

Of	course	,	that	is	for	the	coroner	to	say	.	"
的	课程	,	那	是	为了	这	验尸官	到	说	.	"

当然，这要由验尸官来判断。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ? "

"	Do	you	know	who	these	men	were	?	"
"	做	你	知道	WHO	这些	男人	是	?	"

你知道这些人是谁吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪznəs] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][kən'sweloʊ] .

"	I	suppose	they	were	business	associates	of	Consuelo	.
"	我	认为	他们	是	商业	同事	的	康苏埃洛	.

“我猜他们是康苏埃洛的商业伙伴。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . "

At	least	,	that	is	what	he	told	me	.	"
在	至少	,	那	是	什么	他	讲述	我	.	"

至少，他是这么告诉我的。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [bɪgɪst] ['gæŋstəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	They	were	the	hundred	biggest	gangsters	in	America	.
"	他们	是	这	百	最大	黑帮分子	在	美国	.

“他们是美国最大的一百个黑帮分子。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['vɪʃəs] [ɪn] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] .

They	were	the	brains	of	everything	vicious	in	American	society	.
他们	是	这	大脑	的	一切	恶毒	在	美国人	社会	.

他们是美国社会一切罪恶的幕后黑手。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['æftər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

There	is	not	a	man	there	whom	we	have	not	been	after	for	years	,
那里	是	不是	一个	男人	那里	谁	我们	有	不是	到过	后	为了	年	,

那里没有一个人不是我们追捕多年的。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [pɪn] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

but	we	just	couldn't	pin	anything	on	them	.
但	我们	只是	不能	别针	任何事物	在	他们	.

但我们就是找不到任何证据证明他们有问题。

[ðer; ðər] [deθ] [ɪn][wʌn] [naɪt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['di:snt] ['pi:p(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ɑ:n]

Their	**death**	**in**	**one**	**night**	**gives**	**the**	**decent**	**people**	**in**	**our**	**country**	**a**	**new**	**lease**	**on**
他们的	死亡	在	一	夜晚	给予	这	体面的	人们	在	我们的	国家	一个	新的	租	在

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

一夜之间他们的死亡，让我国善良的人们重获新生。

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [naʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] .

We	**can**	**go**	**ahead**	**now**	**and**	**get**	**the**	**little**	**fellows**	**.**
我们	能	去	前方	现在	和	得到	这	小的	伙伴们	.

我们现在可以去接这些小家伙了。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . - , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? "

But	**,**	**tell**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Willowby**	**,**	**how**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**
但	,	告诉	我	,	先生	.	-	,	如何	做过	它	发生	?	"

但是，威洛比先生，请告诉我，这究竟是怎么发生的?

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .

"	**I**	**told**	**you**	**.**
"	我	讲述	你	.

"我告诉你了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [keɪm] .

They	**had**	**a**	**meeting**	**and**	**the**	**rats**	**came**	**.**
他们	有	一个	会议	和	这	老鼠	来了	.

他们开会的时候，老鼠来了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræt] ['rækɪt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] .

You	**know**	**there**	**was**	**a**	**rat**	**racket**	**which**	**no**	**one**	**thoroughly**	**understood**	**.**
你	知道	那里	曾是	一个	鼠	球拍	哪个	不	一	彻底	理解	.

你知道，曾经发生过一起老鼠横行的案件，但没有人彻底弄清真相。

['eniweɪ] , [ðə; ði][ræts] [keɪm] — [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Anyway	**,**	**the**	**rats**	**came**	**—**	**and**	**killed**	**them**	**.**
反正	,	这	老鼠	来了	—	和	被杀	他们	.

总之，老鼠来了——把他们都杀了。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriwʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

No	**one**	**can**	**tell**	**exactly**	**what**	**did**	**happen**	**,**	**because**	**everyone**	**who**	**was**	**there**
不	一	能	告诉	确切地	什么	做过	发生	,	因为	每个人	WHO	曾是	那里

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	**killed**	**.**
曾是	被杀	.

没有人能确切地说出当时发生了什么，因为在场的所有人都遇难了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ðə; ði]

I	**am**	**sorry**	**that**	**it**	**happened**	**in**	**my**	**office**	**—**	**but**	**I**	**thought**	**I**	**was**	**doing**	**the**
我	是	对不起	那	它	发生	在	我的	办公室	—	但	我	想法	我	曾是	正在做	这

[mæn][ə; eɪ]['feɪvər][tu:; tə][loʊn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

man	**a**	**favor**	**to**	**loan**	**him**	**the**	**place**	**for**	**the**	**meeting**	**.**
男人	一个	偏爱	到	贷款	他	这	地方	为了	这	会议	.

我很抱歉这件事发生在我的办公室——但我当时觉得借给那个人开会是在帮他一个忙。

" [ðæt] [naɪt] ['krɔfəd] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] .

"	**That**	**night**	**Crawford**	**and**	**Willowby**	**were**	**talking**	**things**	**over**	**.**
"	那	夜晚	克劳福德	和	-	是	说	事物	超过	.

"那天晚上，克劳福德和威洛比在商量事情。"

[ɪn] [rʌʃt] - [ænd; ənd] ['wɪlsn] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['bʌtlər] [ə'saɪd] .

In	rushed	Rastell	and	Wilson	,	brushing	the	indignant	butler	aside	.
在	匆忙	-	和	威尔逊	,	刷牙	这	愤怒	管家	旁边	.

拉斯泰尔和威尔逊冲了进来，一把将愤愤不平的管家推到一边。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ruːməz] , " [bɪ'gæn] - ,

"	We	have	heard	a	thousand	rumors	,	"	began	Rastell	,
"	我们	有	听到	一个	千	谣言	,	"	开始	-	,

“我们听到了无数谣言，”拉斯泰尔开口说道。

" [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['steɪtmənts] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ðə; ði][ræt]['trædʒədi] ,

"	and	read	as	many	foolish	statements	in	the	papers	about	the	rat	tragedy	,
"	和	读	作为	许多	愚蠢	声明	在	这	文件	关于	这	鼠	悲剧	,

“并在报纸上读到了许多关于鼠患悲剧的愚蠢言论，

[ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .

and	we	just	couldn't	wait	a	minute	longer	.
和	我们	只是	不能	等待	一个	分钟	更长	.

我们一刻也等不下去了。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] .

You	just	have	to	tell	us	what	happened	.
你	只是	有	到	告诉	我们	什么	发生	.

你只需要告诉我们发生了什么事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][duː] . "

We	are	not	going	to	leave	you	till	you	do	.	"
我们	是	不是	去	到	离开	你	直到	你	做	.	"

我们会一直陪着你，直到你完成为止。

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , ['krɔfəd] , " ['wɪspəd] - .

"	You	tell	them	,	Crawford	,	"	whispered	Willowby	.
"	你	告诉	他们	,	克劳福德	,	"	低声说道	-	.

“你告诉他们，克劳福德，”威洛比低声说道。

" [wen'evər] [aɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'kʌmz] ['skwiːki] . "

"	Whenever	I	talk	about	it	,	my	voice	becomes	squeaky	.	"
"	每当	我	讲话	关于	它	,	我的	嗓音	变成	吱吱作响	.	"

“每当我谈起这件事，我的声音就会变得沙哑。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] , " [ɪk'spleɪnd] ['krɔfəd] .

"	It	happened	this	way	,	"	explained	Crawford	.
"	它	发生	这	方式	,	"	解释	克劳福德	.

“事情就是这样发生的，”克劳福德解释道。

" ['æftər][juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk] ,

"	After	you	started	to	work	,
"	后	你	开始	到	工作	,

“在你开始工作之后，

['mɪstər] . - [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər] [raɪt]

Mr	.	Willowby	decided	to	go	over	and	study	the	story	of	the	Piper	right
先生	.	-	决定	到	去	超过	和	学习	这	故事	的	这	派珀	正确的

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['hæməlin] .

in	the	town	of	Hamelin	.
在	这	镇	的	哈默林	.

威洛比先生决定前往哈默尔恩镇，研究吹笛人的故事。

[wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [biˈliːvd]

We	went	there	and	there	was	no	doubt	that	the	town	people	really	believed
我们	去	那里	和	那里	曾是	不	怀疑	那	这	镇	人们	真的	相信

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['hæpənd] .

that	it	really	happened	.
那	它	真的	发生	.

我们去了那里，毫无疑问，镇上的人们真的相信这件事是真实发生的。

[ðeɪ] [toʊld] [ju: 'es] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] ['lisnd] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm]

They	told	us	all	about	it	,	and	the	more	we	listened	and	paid	them
他们	讲述	我们	全部	关于	它	,	和	这	更多的	我们	听着	和	有薪酬的	他们

,

,

,

他们把事情的来龙去脉都告诉了我们，而我们越听越觉得他们说得有道理，也越付钱给他们，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [toʊld] .

the	more	they	told	.
这	更多的	他们	讲述	.

他们说的越多。

[ðeɪ] [geɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] ['veri] [tuːn] [ðə; ði] ['paɪpər] [pleɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ræts] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

They	gave	us	the	very	tune	the	Piper	played	to	make	the	rats	follow	him	.
他们	给予	我们	这	非常	调	这	派珀	玩	到	制作	这	老鼠	跟随	他	.

他们给了我们吹笛人用来引诱老鼠跟随他的那首曲子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] ['foʊnəgræf] ['rekərdz]

It	was	a	simple	little	thing	,	and	we	made	some	phonograph	records
它	曾是	一个	简单的	小的	事物	,	和	我们	制成	一些	留声机	记录

[ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

那是一件很简单的小事，我们还用留声机录制了一些唱片。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ræts] [hɪr] [ðæt] [tuːn] ,

It	seems	that	when	the	rats	hear	that	tune	,
它	似乎	那	什么时候	这	老鼠	听到	那	调	,

似乎当老鼠们听到那首曲子时，

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

they	want	to	get	as	close	as	they	can	to	the	source	of	the	music	.
他们	想	到	得到	作为	关闭	作为	他们	能	到	这	来源	的	这	音乐	.

他们想尽可能接近音乐的源头。

[ðen] [wʌn] [oʊld] [mæn] — [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [baːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [droʊv]

Then	one	old	man	—	he	gave	us	some	additional	bars	which	he	claimed	drove
然后	一	老的	男人	—	他	给予	我们	一些	额外的	酒吧	哪个	他	声称	驾驶

[ðə; ði] [ræts] ['fræntɪk] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

the	rats	frantic	for	blood	,
这	老鼠	疯狂的	为了	血	,

然后一位老人给了我们一些额外的木条，他说这些木条会让老鼠疯狂地寻找血液。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

and	we	made	a	record	of	that	also	.
和	我们	制成	一个	记录	的	那	还	.

我们也对此做了记录。

" ['æftərwərdz] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [paɪk] ['kaʊnti] .

"	Afterwards	we	came	back	to	America	and	went	up	into	Pike	County	.
"	然后	我们	来了	后退	到	美国	和	去	向上	进入	梭鱼	县	.

“之后我们回到美国，去了派克县。”

[nɑːt][soʊ] ['meni] [ræts][ðer; ðər][bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] .

Not	so	many	rats	there	but	enough	to	experiment	with	.
不是	所以	许多	老鼠	那里	但	足够的	到	实验	和	.

那里老鼠不多，但足够做实验了。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [tuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]

We	tried	the	short	tune	and	the	long	tune	and	they	worked	on	the
我们	尝试	这	短的	调	和	这	长的	调	和	他们	工作	在	这

[ə'merɪkən] [ræts][dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði]['hæməlin][wʌnz] .

American	rats	just	like	they	did	on	the	Hamelin	ones	.
美国人	老鼠	只是	喜欢	他们	做过	在	这	哈默林	一个	.

我们试了短曲调和长曲调，它们对美国老鼠的效果和对哈默尔恩老鼠的效果一样好。

[wiː; wi][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ræt] [ˌrækɪ'tɪəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

We	put	two	and	two	together	and	decided	that	the	rat	racketeers	in	New	York
我们	放	二	和	二	一起	和	决定	那	这	鼠	敲诈勒索者	在	新的	约克

[wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ræts] .

were	using	this	method	of	attracting	rats	.
是	使用	这	方法	的	吸引	老鼠	.

我们综合起来，得出结论：纽约的灭鼠团伙就是用这种方法来吸引老鼠的。

[dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['foʊnəgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪɪŋ] ,

Just	put	a	repeating	phonograph	in	a	building	and	start	it	playing	,
只是	放	一个	重复	留声机	在	一个	建筑	和	开始	它	玩耍	,

只需在建筑物里放置一台循环播放的留声机并开始播放即可。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ræts] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	then	the	rats	would	come	and	eat	everything	to	pieces	.
和	然后	这	老鼠	会	来	和	吃	一切	到	件	.

然后老鼠就会来，把一切都吃得精光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	we	did	not	know	the	psychology	of	it	,
的	课程	,	我们	做过	不是	知道	这	心理学	的	它	,

当然，我们当时并不了解其中的心理学原理。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]

but	I	suppose	it	has	something	to	do	with	the	effect	of	musical
但	我	认为	它	有	某物	到	做	和	这	影响	的	音乐

[vaɪ'breɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['ræts] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

vibrations	on	the	rat's	nervous	system	.
振动	在	这	老鼠的	紧张的	系统	.

但我认为这与音乐振动对老鼠神经系统的影响有关。

" [ðen] ['mɪstər] . - [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Then	Mr	.	Willowby	thought	that	it	would	be	a	good	idea	to	make	a
"	然后	先生	.	-	想法	那	它	会	是	一个	好的	主意	到	制作	一个

[greɪt] [ræt][træp][ænd; ənd] [ə'trækt] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

great	rat	trap	and	attract	all	the	rats	in	the	city	to	it	.
伟大的	鼠	陷阱	和	吸引	全部	这	老鼠	在	这	城市	到	它	.

"然后威洛比先生想到，做一个大捕鼠器，把城里所有的老鼠都吸引过来，应该会是个好主意。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [trʌst] ,

He	had	a	good	deal	of	work	done	in	the	Empire	Trust	,
他	有	一个	好的	交易	的	工作	完毕	在	这	帝国	相信	,

他在帝国信托基金做了很多工作，

[ænd; ənd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][laʊd] ['spiːkɚz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

and	rigged	up	a	phonograph	with	a	lot	of	loud	speakers	in	different	parts
和	作弊	向上	一个	留声机	和	一个	很多	的	大声	演讲者	在	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

of	the	basement	.
的	这	地下室	.

并在地下室的不同地方安装了一台留声机和许多扬声器。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][roʊps] [daʊn] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtɪŋ] [ʃæft] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræts][tuː; tə][klaɪm][ɑːn] .

He	ran	a	lot	of	ropes	down	a	ventilating	shaft	for	the	rats	to	climb	on	.
他	跑	一个	很多	的	绳索	向下	一个	通风	轴	为了	这	老鼠	到	爬	在	.

他沿着通风井铺设了很多绳子，供老鼠攀爬。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	think	it	was	his	original	idea	to	have	them	come	up	to	his
我	思考	它	曾是	他的	原来的	主意	到	有	他们	来	向上	到	他的

['ɑːfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [ðen] [juːz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][gæs][ɑːn][ðem; ðəm] .

office	by	the	millions	and	then	use	some	kind	of	gas	on	them	.
办公室	经过	这	百万	和	然后	使用	一些	种类	的	气体	在	他们	.

我认为他最初的想法是让成千上万的人来到他的办公室，然后用某种气体毒死他们。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] .

At	least	,	he	wanted	to	get	rid	of	the	rats	.
在	至少	,	他	通缉	到	得到	摆脱	的	这	老鼠	.

至少，他想除掉老鼠。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Someone	must	have	turned	on	the	phonograph	with	the	entire	record	.
某人	必须	有	转向	在	这	留声机	和	这	全部的	记录	.

肯定有人把整张唱片都放进了留声机。

['mɪstər] . - [left][ðə; ði] [ruːm] , [went] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt]

Mr	.	Willowby	left	the	room	,	went	down	the	elevator	and	being	somewhat
先生	.	-	左边	这	房间	,	去	向下	这	电梯	和	存在	有些

['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

absent	-	minded	,
缺席的	-	有思想	,

威洛比先生离开了房间，乘电梯下楼，由于有些心不在焉，

[toʊld][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

told	the	elevator	boy	that	he	could	go	for	the	night	.
讲述	这	电梯	男生	那	他	可以	去	为了	这	夜晚	.

告诉电梯小哥他可以出去过夜了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Of	course	,	he	was	surprised	to	hear	all	about	it	the	next	morning	.
的	课程	,	他	曾是	惊讶	到	听到	全部	关于	它	这	下一个	早晨	.

当然，第二天早上听到这件事时，他感到非常惊讶。

[ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] . "

All	he	wanted	to	do	was	to	get	rid	of	the	rats	.	"
全部	他	通缉	到	做	曾是	到	得到	摆脱	的	这	老鼠	.	"

他只想除掉老鼠。

" [ɪg'zæktli] ! " [pɜːd] ['mɪstər] . ['winifrid] - .

"	Exactly	!	"	purred	Mr	.	Winifred	Willowby	.
"	确切地	!	"	咕噜咕噜	先生	.	温妮弗雷德	-	.

“正是如此！”温尼弗雷德·威洛比先生轻声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

And	he	lit	another	cigarette	.
和	他	点燃	其他	卷烟	.

他又点燃了一支烟。

[ðə; ðiˈ] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [ˈeɪprəl] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst]
This **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Stories** **April** **1956** **and** **was** **first**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 和 曾是 第一的
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [noʊˈvembər] - .
published **in** **Amazing** **Stories** **November** **1931** **.**
已发布 在 惊人的 故事 十一月 - .

这篇电子文本改编自 1956 年 4 月的《惊奇故事》，最初发表于 1931 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiˈ][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神